

CWENES DI GADE

Comédie en trois actes

D'après « Le saut du lit »

De COONEY, CHAPMAN et MITHOIS

Adaptation en wallon liégeois : Emile STIERNET

1996

Droits d'auteur : SABAM

CWENES DI GADE

Distribution

CREATION AU THEATRE DU
TROCADERO A LIEGE LE
22 OCTOBRE 1996:

ANETTE LARMANAKE:
jeune femme moderne,
jolie, vive. ±25 ans.

LAURENCE FOX

XAVIER LARMANAKE:
son mari, même âge:

PASCAL STENGRET

GISELE BOTIN:
jeune évaporée, un peu snob.
Cherche à se "libérer" ±25 ans.

BEATRICE LAHAYE

ROBERT BOTIN:
son mari, champion de la drague.
Associé de Xavier. ± 30 ans.

XAVIER BASTYNS

SEBA:
(Sébastien-Houbert-Sébastien). Décorateur
en vogue. S'amuse par jeu à imiter les
"folles", mais n'en est absolument pas!
Pas d'âge précis: dans les 30-40 ans.

ALEX TASSET

GRETA:
la bonne d'Anette et Xavier. Jolie fille,
aguichante. Dans les 20-25 ans.

CECILE DENYS

TCHÂLE-HINRI DELPÎSINTE:
vieux "jeune homme" précieux. Amoureux fou
de Gisèle. La quarantaine bien sonnée.

ALAIN DELAIDE

DAISY BOUTEFEU:
standardiste à la Fnac. Dernière conquête
de Robert. Jeune et provoquante. 22 ans.

ELIANE DEDOYARD

ADOLFINE NEUHETE DI L'ARDISPENE:
romancière à succès (pour les enfants).
Charmante vieille demoiselle, très digne,
naïve, qui croit encore aux usages.
La petite soixantaine.

ESTELLE LEMAIRE

Mise en scène:
ALEX TASSET.

CWENES DI GADE

ACTE 1

Le décor: un appartement au dernier étage d'un immeuble
situé quai de Gaulle n°6, à Liège.

Le salon prend une grande partie de la scène, côté
jardin; la chambre à coucher occupe le reste, côté cour.
Les deux pièces sont séparées par une cloison qui tient
un tiers de la scène (en largeur de celle-ci). Dans cette
cloison, une porte à claire-voie.

La décoration est ultra-moderne.

La chambre à coucher comprend un lit ovale en forme de
grosse marguerite avec des pétales, une porte qui donne
dans la salle de bains, une coiffeuse, un miroir, un
téléphone portable, une fenêtre (ouverte).

Au fond et au centre du salon: une porte donnant sur la
bibliothèque; côté cour, une porte à glissière ouvrant
sur un petit bar.

Tout à fait à gauche, découverte sur l'entrée et la
chambre de Gréta.

Divan, fauteuils, console avec téléphone et interphone,
table basse.

Lorsque le rideau se lève, il est un peu plus de 19
heures par une belle soirée d'été. La scène est vide.

ANETTE: (Appelant des coulisses) -Coucou!...Coucou!...C'est mi! (Entre Anette Lârmanak, jeune femme élégante portant des paquets provenant de bons fournisseurs. Elle se débarasse de son sac et jette tous ses paquets sur le divan. Tout en ouvrant diverses portes, elle continue à appeler). Coucou!... Xavier...c'est mi! Xavier? (Elle traverse la chambre et pénètre dans la salle de bains). Mi amoûr? Si vos-êstèz là, rèspondez!

(Sort de la bibliothèque Sébastien-Houbèrt-Sébastien (Séba), décorateur à la mode, vêtu avec beaucoup de fantaisie, viril malgré son air d'"artiste". Il est couvert, comme d'une toge, d'un rideau et porte en sautoir un mètre-ruban).

SEBA: -Coucou!... C'est vos, madame Lârmanak? Coucou!

ANETTE (dans la salle de bains) -Qui èst-ce qu'èst là?

SEBA: (A mi-voix, se regardant en souriant et en arrangeant son vêtement) -César Impératôr! (Haut et ironiquement snob) -Sébastien-Houbèrt-Sébastien! Séba, madame, po v'chervi.

ANETTE: (revenant de la salle de bains) -Kimint, c'est vos? Vos èstèz co chal à ine eûre parèye? Mins vos v'z-aler sansouwer, vos v'z-aler touwer à l'ovrèdje, mâlureûs!

SEBA: (Les yeux au ciel) -Ah, ça!... M'occuper dèl bibliotèke da moncheû vost' ome et m'occuper di moncheû vost'ome à l'copète dè martchî! Les deûx essonle, c'est'ine sakwè! C'èst sovint à l'copète di mes fwèces. Tinez, vost'ome, rin qui po li mète li min d'sus...

ANETTE: -I deût èsse dizo, è s'burô.

SEBA: (Trépignant sur place, efféminé). -Awè, èt mi, so c'tins là, dji pou danser les clakètes!

ANETTE: (Lui pinçant affectueusement la joue): -Alè, alè, mi p'tit Sébastien, on pô d'corèdje, qwè! Cou qui compte, c'est çou qu'on veûrè cwand tot sèrè fini. On v'fê confyince èdon? Ci sèrè formidâbe.

(Elle appuye sur le bouton de l'interphone, sans résultat) O, qué trigu! C'est co pé qui l'téléfone.
Volez-ve beûre ine sakwè?

SEBA: -Nèni, merci, dji n'a dandjî qui d'ine sôre: savu qwè!

ANETTE: (Qui a décroché) -Xavier? Awè, c'est mi. Houûtez, mi amoûr, i m'sonle qui vos avez roûvî qui nos d'vans passer l'swèrèye à restaurant? Mins siya, vos m'l'aviz promètou... Awè, dji sé bin... Mins vos n'avez qu'à dire à Robert qui vos avez n'feume et dès obligâcions.

SEBA: (A l'oreille d'Anette) -Banane!

ANETTE: (Sursautant) -Di qwè, banane?

SEBA: -C'est po l'coleûr di sès fauteûyes dèl bibliotèke. Dimandez-lî.

ANETTE: (Au téléphone) -Sébastien-Houbèrt-Sébastien dimande si vos volez n'coleûr banane po vos fauteûyes. Awè, banane... (Elle sursaute et raccroche).

SEBA: -Adon qu'a-t-i dit po l'banane? Kimint a t-i réagi?

ANETTE: -Adon là, come on mâ-aclèvé!

SEBA: (Furieux) -O mins, à l'fin dè compte, mi ossu dji m'va k'dûre come on mâ-aclèvé (Il jette le mètre-ruban sur le divan et laisse tomber son rideau) Anfin, c'est tot bôn'mint abominâbe! Dji n'a mây' tant pièrdou m'tins divins n'apartumint...ossi...ossi... (méprisant)...ossi... modèsse. Treus meûs! Vis rindez-ve compte! Volà treûs meûs qui dji so chal! Et dji n'a co wère fini!

ANETTE: -O, dji sé bin qui Xavier è-st'on pô...

SEBA: (La coupant) -On pô? Nèni, i n'èst nin on pô... Il èst tot-à-fê... (Geste éloquent) tot come les lîves qu'il adjercèye po dès rescoulés èfants...

ANETTE: (Grondeuse) -Sébastien!

SEBA: -A réze, qui çoulà lî ahâye ou nin, dji lî f'rè sès fauteûyes coleûr banane, mi! Cwand dji tûze qu'i lès volève rodje-orèssôde! Beûrk!...

ANETTE: Montrant l'appartement) -Vos êtes n'ingrât! I v's-a lèyi fé câsi po tot!

SEBA: -Awè, mins chake fèy', c'èsteût à l'fwèce de canon. Après n'guère di Cint Ans! Mins dji v'prévins: si djamây' moncheû Xavier ou s'copleû Robert mi d'mandèt, après l'bibliotèque, de fé leû burô là-d'zo, dj'èl-zî plake dès sèyès d'vète coleûre tot avâ èt dj'èl-zî mète dès ridôs ratch'tés divins lès surplus d'l'ârmèye!. C'est tot çou qu'is mèritèt.

ANETTE: -Vos n'èl f'rez nin! Vos-avez trop' di concyince. Et trop' d'amouër di vosse mèstî. Et ci sèreût vos l'pus malèreûs d'tos les treûs. (Appelant) Gréta!

GRETA (Des coulisses) -Awè, madame. (Elle entre)

ANETTE: -Gréta m'binamèye, nos volez-ve bin chervi ine saqwè à beûre? (Ironique) Moncheû Sébastien èst trop gnèrveûs po l'fé lu-minme.

SEBA: Ca, c'est vrèye.

ANETTE: -Mi, dji prind'reû bin on p'tit baaby. Et vos, Sébastien, rin? Rin du tout du tout? Alè djo, lèyiz-ve à dire. Ine pitite gote di frisse?

SEBA: (Soupirant) -O, après tot, qui vasse. Po v'tini k'pagnèye adon. Dinez-me on p'tit café, Gréta, si çoula ni v'dèrindje nin.

GRETA: (Lui souriant) -Sûr qui nèni èdon Séba...Eûh... moncheû Sébastien-Houbèrt-Sébastien. (Elle va vers le bar s'occuper du whisky).

ANETTE: (A Sébastien) -I n'fât nin s'enonder insi. On n'èl fèt qu'dè twèrt, adon qu'on pout todis ariver à çou qu'on vout. Li tot, c'est d'bin s'î prinde. (Tandis qu'Anette tourne le dos, Sébastien envoie un baiser en direction de Gréta qui, de l'entrée du bar, lui fait de l'oeil).

SEBA: -Qui l'Bon Dju v's-ètinse, Madame.

GRETA (Sortant du bar et montrant les paquets) -Oho, Madame a fê des frais?

ANETTE: -Awè, deûs p'titès tchîchèyes. Dji n'aveû rin à m'mète po l'sopé d'ouÿ' à l'nut'. Dj'a lontins 'halkiné int' deûs rôbes et finâl'mint, dji lès a pris totes lès deûs.

GRETA (Applaudissant) -Bravo!

ANETTE: (Souriant) -Pourvu qui mi-ome applaudihe ok'tant qu'vos!

SEBA: (Entre ses dents) -Ca m'èwah'reût, come djèl kinohe!

GRETA (Montrant les paquets que ramasse Anette) -Et liskéle Madame va-t-èle mète?

ANETTE: Oh, finâl'mint, dji mèt'rè m'neûre vile rôbe. Ele mi va co si bin! (Elle se dirige vers la salle de bains. Dès qu'elle y entre, Sébastien se jette sur Gréta et l'embrasse à pleine bouche).

GRETA: (Se dégageant mollement) -Pacyince, pacyince, mi p'tit Séba!

SEBA: -Treûs meûs d'pacyince! Mins dj'ènn'è pou pus! Vos m'aler fé potchî foû d'mes clicotes, à l'fin dè compte! Dji blame! Dji va torade pèter à bokèts!

GRETA: -Pacyince, vis dis-dje. Vos ârez tot l'tins dè pèter à bokèts, torade. Moncheû et Madame magnè st-â d'foû. L'apartumint sèrè d'à nosse po tote li swèrèye, si vos comprindez çou qu'dji voû dire!

SEBA: (Il pousse le cri de Tarzan, soulève Gréta par la taille et veut l'embrasser. Mais il se prend les pieds dans le rideau qui était à terre, vacille et se penche pour éloigner le rideau. Gréta en profite pour lui pincer les fesses. Sébastien, saisi, pousse un petit cri) -Ah...Aha..Gréta! Vos n'dwèrmez nin so l'ovrédje, vos!

GRETA: -Mins c'est vos, poyon, qui m'a st'apris cisse pitite ...piseûre d'amour! (Elle rit). I n'vi plêt nin, mi p'tit pîson?

SEBA: -Siya, siya, mins dji m'î at'néve si pô!

ANETTE (De la salle de bains) -Gréta, vos n'rouvîz nin m'baby?

GRETA (Embrassée par Sébastien). -Dji m'enn'occupe, madame.

ANETTE (Arrivant, tandis que Gréta file vers le bar) -Qui fîz-ve là, tos les deûs?

SEBA: -O, nos djâspinîz on pô. Gréta m'djâsève di si p'tit viyèdje divins les Ardènes, là qu'èle inmêve étinde lès râskignoûs èt (il rit)...lès pîsons...

ANETTE: -Vos v'là tot règuèdé, d'on plin côp!

SEBA: -Bin, dji tûzéve à l'tchambe d'à Gréta...anfin, dji vou dire vosse tchambe. Et dji m'dihève qui dj'l'aveût bin réyussi avou s'novê papî à fleûrs...(Gréta tend le whisky à Anette).

ANETTE: -Merci, Gréta. Et vos sèrîz bin binamèye (Montrant les paquets) di m'dishaler di tot çoula. (Sébastien, à son tour, a pincé les fesses de Gréta, qui pousse un petit cri). Qui s'passe -ti?

SEBA: (Hypocrite et souriant) -Rin! I s'passe ine sakwè?

GRETA (De même) -I s'passe ine sakwè, madame?

ANETTE: -Nèni? Ah bon. I m'aveût sonlé étinde ine sakwè... (Longue sonnerie musicale à la porte d'entrée).

ANETTE: -On a soné.

GRETA: -Dj'î va, madame.

SEBA: -Chut!... Quéle bèle musike... Come c'est plêhant! On direût on tchant d'pîson... Dji so fwért contint di m'son'rèye, mi.

ANETTE: -Ah bon? Vos l'trovez plêhante, li musike dèl pwète d'intrèye? Dji f'rè tot l'minme arindjî les prumîres notes: on direût l'marche funèbe da Chopin. (Elle chantonne) Ta... ta...tata...

(Entre Gisèle, évaporée et nerveuse; elle dépose son foulard sur la table)

GISELE: -Anette! O, Anette!...C'est-st-ine catastrophe!

ANETTE: -Ine catastrophe?

SEBA: -Bondjoû, madame Botin. Mes respès, madame Botin.

GISELE (Voulant l'écarter) -Bondjoû, Séba. Escutez-me, mins...

SEBA: -Et vos, qu'ènn'è pinséve?

GISELE: (distracte) -Cou qu'dj'ènnè pinse? Dji pinse, mi? A qwè?

SEBA: -A l'son'rèye. Qu'ènn'è d'héve?

GISELE: -Li son'rèye? Quéle son'rèye?

SEBA: (Ulcéré) -Kimint? Vos n'avez rin r'marqué? (Il chante l'air de la sonnerie). La...la...la...la...

GISELE (Ahurie) -Mins anfin, qui m'tchantez-ve là, Sébastien?

SEBA: (Anéanti) -Ele n'a rin oyou! Ah les feumes... (Sébastien, outré, gagne la bibliothèque, traînant derrière lui, telle une reine de tragédie, le rideau qu'il a ramassé. Gisèle le regarde s'en aller, médusée).

ANETTE: -Dji creûs qui vos l'avez contrârié. Il esteût si fîr di s'son'rèye.

GISELE: (Au comble de la nervosité) -I s'adjihe bin d'son'rèye, Anette! Wice sont-i nos deûs omes?

ANETTE: -Dizo, è leû barô, m'sonle-ti. Mins Xavier ni va nin târdjî. Noû alans alé soper...

GISELE: (Coupant) -Awè, djustumint, djèl sé bin. I n'fât nin qui mi-ome monte chal po prinde on vére. Ci sèreût ine bèle catastrophe. Dji nêl vou nin vèyî et dji v'deûs djâser â pus rade.

ANETTE: -Vos avez co n'fèye fâ des bosses à vosse vwètûre?

GISELE -Tins, c'est vrèye. Kimint l'savez-ve? Mins i n's'adjihe nin di mi-auto. (Montrant l'interphone) Sayîz' on pô dè savu po k'bin d'tins ènn'ont co.

ANETTE: (Se saisissant de l'appareil) -Mins qui s'passe-ti? Vos avez l'êr tote foû d'vos... Alô, Robert? (Gisèle lui fait des signes désespérés signifiant "ne dis pas que je suis ici", puis tape sur sa montre pour demander "pour combien de temps en ont-ils?") Nèni, dji n'a nin mèzâhe di Xavier. Dji voléve seûl'mint savu si vos comptez r'monter asteûre... Vos êtes so qué lîve po l'moumint? Oho..."Li djône mohète prind dès vacances" (Gisèle fait signe "parfait, qu'ils prennent bien leur temps") Et, dihez-me on pô, Robert, vos pinsez qui les éfants d'asteûre sont co tél'mint pwértés so lès vacances dès mohètes? (Gisèle lui fait signe d'écourter) Awè, awè. Evidamint... Li principâl, c'est qu'lès djônès mohètes vèyèsse dè payis... (Rapidement) Et tot sèrè po on mî divins l'mèyeû dès mondes. A r'vèye, Robert. (Elle raccroche).

GISELE: (Nerveuse) -Anette, mi p'tite Anette, lèyîz-me tot d'abôr vi djurer so l'tièsse di m'vile mame qui vos n'ârez nou toûrmint, nou disdu, qui vos n'sèrez nin mètowe à djoû. Vos n'sèrez nin compromètowe...

ANETTE: (Ahurie) -Mi compromète? Avou qui? Avou qwè? Mins anfin, qui s'passe-ti, Gisèle?

GISELE: -~~Ecoutez-me pâhul'mint. Ci sèrè pus'âhèye~~

ANETTE: -Mins dji so pâhûle, mi.

GISELE: -Bon. Adon sayîz' dèl dimani, pâhule. Volà: nos n'avans mèzâhe qui d'ine sakwè: vost'apârtumint po l'swèrèye.

ANETTE: -Oho. Pokwè fé?

GISELE: -Dihez don, toûrciveûse, vos n'volez nin qui dji v'done tos lès détayes? Nos nn'è profit'rans so l'tins qui vos sèrez à restaurant avou Xavier. Avez-ve compris, asteûre?

ANETTE: -Rin du tout! Dji n'veûs nin poqwè Robert et vos, vos n'profitez nin di vost'apârtumint. Il èst-st-ossi bê qui l'nosse, èdon?

GISELE: -Mins i n's'adjihe nin di mi-ome, sote Djâk'lène! I s'adjihe di Tchâle-Hinri. Là. Avez-ve compris, asteûre? I n'vis fât nin fé on p'tit dessin? Nèni?

ANETTE (Elle comprend subitement) -Oulala!... Oulala... Ah?... Ah, ça...O! Gisèle... O! Gisèle!... Qué Tchâle-Hinri?

GISELE -Tchâle-Hinri Dèlpîsinte. Dji l'a rescontré à m'coûrs di yoga.

ANETTE: -Et i v-s'a mètou l'tièsse à l'iviér!

GISELE -Et nos avans fê k'nohance, awè. C'est-st-ine ome fwért amistâve, dès pus sérieûs, qui...

ANETTE: (La coupant) -Assez, Gisèle! Dj'ènn'è vou nin ètinde djâser. Dj'inme bin Robert, mi, èt dji n'mi vôreû nin fé complice d'ine parèye mâcule.

GISELE -Ah ça, djâsans nn'è d'Robert! Vola dih' ans qui nos èstans mariés. Vola dih' ans qui dji li so fidèle èt vola dih' ans qu'i m'fê fâte! I n'arèstèye nin dè fé dès hâres è sacrumint! Oûy dj'ènn'a m'sô. C'est décidé. Dj'èl trompe. C'est bin m'tpûr.

ANETTE: -Gisèle!

GISELE: -Dj'èl trompe, c'est décidé!

ANETTE: -Mins pokwè oûy, dj'ustumint? Vos n'l'inmez pus, tot d'on cô?

GISELE: -Bin sûr qui siya qui dji l'inme co. Dji l'inme... come totes lès ôtes! Nos èstans n'ârmèye di djônès feumes à l'inmer, nosse chér Robert! Si secrète, si owèfeûse et s'pédicûre, li bol'djrèsse, li concierge, ine échèvine dèl vèye di Lidje, li vwèzène di d'zo, èt l'cisse di d'zeûre, li novèle commissère dè cwârtî, ine acôrdèyonisse, treûs actresses dè Troca et deûs sôlisses

di l'Opérâ! Dji creûs minme qu'i n'a st'avu ine martohande di cûtès peûres! Et i n'dimane mây qu'ine saminne avou chaskeune! Cinquante-deûs crapôdes so l'annêye! Adon, comptez on pô: dispôye dih' ans qui poula deûre!... Et nole nèl sé roûvî! Zèles èt mi, nos l'inmans come dès ênocintès gades! On s'divreût on djoû rapouler: turtotes essonles, ci sèreût pus grand qui l'club Méditerranée! Adon, chère Anette, dji v-s'è prèye, vos n'avez nole morâle à m'fé.

ANETTE (Subjuguée) -Nèni, nole morâle. Mins on p'tit whisky, mutwè?

GISELE: -Pou nin. A cåse dè yoga.

ANETTE: -Li yoga èst disconte li whisky, mins il admète l'adultère? Rins qu'l'idèye d'aveûr on galant mi rind malåde.

GISELE: -Mi, c'est l'idèye d'enn'aveûr onk qui k'mince à m'riwèri!

ANETTE: -Vis r'rwèri d'qwè?

GISELE: -Dèl doleûr d'èsse trompèye.

ANETTE: -Et si Robert èl'raprind?

GISELE: -I n'a nou dandjî. I passe si vèye à s'trover dès êcusses po s'racovri èt m'catchî sès fèrdinnes. Djèl kinohe, si musike: "mi amôûr, dji so d'sôlé po li p'tite swèrèye qui dji v-s'aveû promètou. Mins ouy' à l'nut', dji so bin oblidjî d'aler soper avou n'auteûr qui pôreût-èsse fwért intèrèssant.

ANETTE: -Et si tout poula n'èsteût qui des sotès idèyes divins vosse pitite tièsse di feume djalote?

GISELE: -Dihez tot dreût qui vos n'mi volez nin pruster vost'apârtumint. (Suppliant) Anette, mi p'tite Nènète... Dji v-s'è suplèye... On bon mouv'mint... (S'impatientant) Adon, c'est' awè ou nèni?

ANETTE: -Mins vos n'vis rindez nin compte di çou qu'vos m'dimandez là, vos! Dj'a mès principes, tot l'minme. Et is sont disconte lès tromp'rèyes inte ine ome et ine feume.

GISELE: -Anette, wârdez vos îdèyes por vos èt prustez-me vost'apârtumint!

ANETTE: -Mins qui dirè-dje à Xavier?

GISELE: -Rin! Lèyîz surtout Xavier fou d'çoula. Lès omes sont turtos dès clapètes. Co pé qu'lès feumes! A réze, cwand vos rintur'rez de restaurant, i n'âre n'tchoke qui nos n'sèrans pus chal. Et Xavier ni s'apôrçurè d'rin du tout.

ANETTE: -Todi nn'èst-i qui n'mi vinreût mây à l'îdèye di v'mèler à mes calmoussédjes, mi!

GISELE: -Poqwè, vos nn'è fez ossi?

ANETTE: -Sûr qui nèni! C'èst manîre de djâser. Mins, tot compte fait, poqwè n'alez-ve nin amon Tchâle-Hinri? Ci sèreût tot l'minme pus âhèye. Et pus normâl.

GISELE: -Pus normâl, awè, s'il èsteût orfulin. Mins il a todi s'mame avou lu. Il aveût røyussi à l'rèzoûde d'aler passer n'saminne à Spâ. Mins n'vola-t-i nin qui cisse èwarèye vile boubiène-là a st'avu l'sote îdèye de wagner foû di s'lé, îr à l'nut! Et asteûre, èle î èst'st-èclawèye po on meûs avou s'dreûte djambe à p'tits bokèts et ine tièsse come on chou-fleûr. Pôve Tchâle-Hinri, ènn-èsteût tot d'zawiré... (Elle sort une lettre de son sac et lui passe le premier feuillet). Tinez, léhez.

ANETTE: (Elle prend la feuille et lit à haute voix) -"Vos, mi p'tite botroûle di souk'... Vos, l'tinrûle vûzion di mès adawiantès nut'... Vos, li gârdyiène des pwètes d'on paradis qui m'promète li pus doûs dès trézôrs"... (Ricanant) Dihez-don, i scrèye po Play-Boy, vosse Tchâle- Hinri?

GISELE: (Vexée) -Nèni, poqwè?

ANETTE: -Po rin. (Lisant vite) Taratati... Taratata..."Mi pôve mame èdeûre li mârâtir. Et mi ossi".

GISELE: -Pôve Tchâle-Hinri! Dispôy li tins qu'i ratind.

ANETTE: -Qwè? Qu'èle moûre?

GISELE: -Mins nèni! Di m'aveûr divins ses brèces!

ANETTE: -Ci n'èst nin mâva de ratinde on pô, divins dès cas parèyes. (Lisant) "A nosse dièrin radjoû, dizo l'vî tiyou de parc d'Avreû, cwand vos m'avez d'né l'èspwér d'on grand moumint d'amoûr come dj'ènn'a mây kinohou"... Etc... etc...

GISELE: (Lui passe une autre page) -Deuzinme foyou.

ANETTE (Lisant) -"Ah!... Dji n'sondje pus qu'à vosse cwér qui s'aband'nèye... L'idèye di v's-avu por mi tot seû m'ènonde d'on fwèrsôlé boneûr"... (Ironique) Wice si va-t-i arèster?... (Lisant) Taratati... Taratata... "Dji sé bin qui c'n'èst nin âhèye po n'feume mariyèye, mins dji compte sor vos po z'arindji on p'tit radjoû d'amoûr là qu'nos deûs cwérs"...

GISELE: (Lui tend une nouvelle page). -Treuzinme foyou.

ANETTE: -Eh bin, ènn'è fê des rontchons, vosse Tchâle- Hinri (Lisant) "Ni s'pôreût-on nin rèscontrer divins l'apârtumint di vosse bone pitite camaråde qui vos m'dihez si amistâve"... Merci! (Lisant) "Dji bâhe li bètchète di tos vos deûs. Dji m'ralèdje dèdjà di totes les sinteûrs di vosse cwér adoûlé. Dji v'rabrèsse tot avâ come in'assoti grand sot qui n'ratind pus rin d'ôte del vèye qui vos! Vosse Tchâle-Hinri po l'éternité". Eh

bin, ci n'est nin pô dire, mins i sé scrire às feumes, vosse galant. Il a st'ine bèle plome.

GISELE: (Rêveuse) -Diè-wåde qu'i n'ây' nin qui s'plome qui seûye bèle... (Se reprenant) Adon, Anette, èstans-gn' d'acwér? Inte ût' eûres èt d'mèye èt cwârt po dih', çoula v'va?

ANETTE: (Elle faiblit, va vers la chambre, suivie de Gisèle qui, en reprenant la lettre abandonnée par Anette sur la table basse, laisse tomber un feuillet à terre, par inadvertance) -Coula m'anôye brâmint, vos l'savez. Bon, i fât qui dj'm'aprestèye, Xavier n'va pus târdjî.

GISELE: -Vos n'polez creûre come Tchâle-Hinri vis ènn'è sèreût rik'nohant. Et mi ossi, à l'copète dè martchi...

ANETTE: Les ôtèls, vos savez bin: cès p'titès mohones à radjoû d'ine eûre ou deûs, ça existèye, tot l'minme!

GISELE: -Vos pièrdez l'tièsse? Po z-î rèscontrer dè k'nohances à l'cwène d'on coulwer? (Tandis qu'elles entrent dans la salle de bains, Xavier et Robert arrivent dans le salon. Xavier porte une pile de livres pour enfants et des manuscrits. Robert porte un attaché-case).

ROBERT: -Alè, djo, Xavier, prustez-me vosse lé?

XAVIER (Posant sur la table livres et manuscrits) -Dj'a dis nèni èt c'èst nèni.

ROBERT: -Portant, îr, vos m'avez dit awè!

XAVIER: -Dj'a rèflèchi. (Robert a ramassé le feuillet qui était à terre et l'a mis machinalement sur la pile de manuscrits de Xavier).

ROBERT: -C'èst trop târd: dji lî a d'né radjoû chal.

XAVIER: -Lès ôtèls, vos savez bin: ces p'titès mohones à radjoû d'ine eûre ou deûs, ça existèye, tot l'minme!

ROBERT: -Awè, mins c'èst tot l'minme pus nozé divins vost' apârtumint.

XAVIER: -Awè, come chake fèye qui vos nn'è ramenez ine novèle. Dji comprins asteûre pokwè vos m'avîz tant hêrî po prinde on burô chal: c'èsteût l'apartumint d'à l'copète qui v-s'intèrèsséve! Et ènn'a-t-i k'nohou dès "visiteuses du soir" so l'tins qu'dj'èsteû â-d'foû avou Anette. Mins asteûre, c'est fini. Mi-apârtumint n'est nin on lupanâr! A réze, li lé qui Sébastien-Houbèrt-Sébastien vint d'nos adjercî vi còp'reût tos vos mwèyins.

ROBERT: -Poqwè? Qu'a-t-i di spéciâl?

XAVIER: -Il èst tot rond!

ROBERT: -Tot rond? Li bèle afère! On toûn'rè come les awèyes d'ine ôrlodje! (Il fait le geste) Kimint fez-ve po lès lîçoûs?

XAVIER: -On rabate lès cwènes, come po dès gozètes. C'est' st-âhèye. Mins nosse décôrateûr èst tot-à-fait brindzingue.

ROBERT: -Vos nn'alez vè les ût' eûres, po vosse sopé?

XAVIER: -Awè. Et pout-on savu qui c'èst, vosse dulcinèye, ci cô chal?

ROBERT: -Dji n'sé nin. Dji v-s'èl dîrè après.

XAVIER: -Kimint?!?... Vos.n'èl kînohez nin?

ROBERT: -Dji n'kînohe qui s'nom: Daisy Boutefeu... Et s'vwès.

Ele èst standardisse à la Fnac, là qui dji téléphone sovint po nos afères. Ele a st'ine vwès tote frisse èt dès pus amistâves. A téléphone, dji lî a fê l'grand djeû, come d'âbitude. Ele ni m'a répondu qu'treûs mots: wice? Cwand? Kimint? (Il lui tape sur l'épaule) Et volà, vî camarâde: C'est-st-'è vost'apârtumint. Oûy' à l'nut'. Divins on lé tot rond! (Tout en parlant, il a sorti une veste de pyjama de sa serviette).

XAVIER: -On pyjama?

ROBERT: -Awè: dj'atrape sovint freûd às spales, divins cès moumints-là.

XAVIER: -Mins vos n'avez qui l'tchimîhe!

ROBERT: Bin awè! Dji n'âre nin dandji dè pantalon! (Il s'esclaffe puis remet vite le pyjama dans la serviette parce que Sébastien-Houbèrt-Sébastien vient d'entrer en coup de vent, des échantillons en mains).

SEBA: -Il èst là! On m' l'aveût catchî èt portant i prind dèl plèce qwand il est là! (Mélo) Anfin! C'èst l'cîr qu'a rèspondou à mes supplicâcions! Dji v'tins, moncheû Lârmanak! Et dji v'wâde! (A Robert) Moncheû Botin, li situâcion èst grâve. C'èst l'côp âs djèyes! (Agitant un échantillon) Mâdjinez-ve qui lès fauteûys sèyèsse banane...

XAVIER: -Fèz come vos l'volez. Dji m'èn'è fout'.

SEBA: -Volà dè saminnes qu'i s'ènn'è fout' (Prêt à pleurer)
On n'n'è sôrtèy'rè mây'.

ROBERT (A Xavier) -C'èst vrèye, tot l'minme. Alè, Xavier, on bon mouv'mint. Fèz-lî plèzîr ine fèye à fé. Et vinez lî dire cwè avou s'banane. (Il prend Xavier par l'épaule et l'entraîne vers la bibliothèque. Sébastien les suit).

SEBA: -Li banane va st'avou tot... (Ils sont entrés tous trois dans la bibliothèque. Anette sort de la salle de bains, suivie de Gisèle; elle pénètre dans sa chambre portant sur un bras la robe noire qu'elle compte mettre).

GISELE: -Merci, Anette, merci! Vos èstèz st'ine andje.

ANETTE: Et vos, ine disbâtchèye! Mins c'èst l'prumîre èt l'dièrinne fèye.

GISELE: -Vos avez dè tchampagne â friss', dè mons?

ANETTE: Nèni. Nou tchampagne. Ni dè caviar, ni dè p'tits wastès qui vont st'avou.

GISELE: -Bon, dji coûre vite ènn'atch'ter. (En sortant, elle se heurte à Gréta qui entre). Bone nut', Gréta.

GRETA: -Bone nut', madame Botin. Vochal li cafè da moncheû Sébastien-Houbèrt-Sébastien.

ANETTE: -Pwèrtèz-lî è l'bibliotèke. Ah, Gréta, c'est bin vosse djoû d'sôrtèye, oûy'?

GRETA: -Awè, madame.

ANETTE: -Èt vos sôrtèz, èvidamint?

GRETA: -Bin...awè. Mins si madame vout qui dji d'mane...

ANETTE: -Nèni, o nèni! Qui dè contrâve. Sôrtèz...Sôrtèz...

(Xavier et Sébastien arrivent de la bibliothèque)

XAVIER: (Exaspéré) -Nèni, dji n'inme nin. Dji n'inme nin du tout.

SEBA: (Au public) -I m'va fé mori! Torade, dji n'veûrè nin l'fin dèl piéce! (A Xavier) Mins qui n'inmez-ve nin? Vos n'avez rin vèyou, rin comparé, rin sintou...

XAVIER: -Ah, vos v'là Anette. Bone nut', mi amoûr.

ANETTE: -Bone nut', mi trézôr.

XAVIER (Prend la tasse que Gréta tendait à Sébastien) Merci, Gréta.

GRETA: -Mins c'èsteût po moncheû Sébastien.

XAVIER: -O pardon, totes mes èscusses.

SEBA: (Il lui prend la tasse des mains avec des mines de fofolle) -Vos èstèz tot èscusé, grand sot! Ah, qu'il èst tchô! (En direction de Gréta, à qui il donne une tape sur les fesses sans que personne ne le voit) Li café, èvidamint!

GRETA: -O!... (Elle sort)

ANETTE (Bas à Xavier) -Vos pôrî t-èsse on pô pu djinti avou Séba. Dji v-s'acertinèye qui c'est-st-on grand ârtisse èt qu'il a tot plin dè gosse.

XAVIER: (Dévisageant Séba des pieds à la tête) -Awè, èt qui s'mousse come un clown.

SEBA: (A entendu. Regard appuyé sur le complet brun foncé de Xavier) -Tot l'monde ni s'pout nin moussî come on tchâfeû d'corbiliârd! Dj'ènn'è r'va so mès ovrèdjes, çoula vât mî. (Il sort avec dignité).

XAVIER: -Rassurez-ve, dji n'vi cour'rè nin après.

SEBA: (Entrant dans la bibliothèque en faisant la folle)
-Djan'nèsse! èles dihè turtotes çoula mins èles prindè
tot dreût l'grand galop!

ANETTE: Asteûre, il èst grand tins di m'aler aponti.

XAVIER: (Il l'attire à lui, l'embrasse et se fait tendre)
-Vos î t'nez tél'mint à vosse sopé? On pôreût mutwè
dimani chal et s'fé on p'tit magn'hon è n'amoureux...

ANETTE: (Sur le point de faiblir, elle aperçoit le foulard
que Gisèle avait abandonné sur la table en entrant.
Anette se reprend soudain tout en dissimulant le foulard
derrière son dos) -Xavier...Impossible! C'est-st-
impossible! ...In' ôte fèye, awè ... Dji m'va vite prinde
mi bagne!

XAVIER (A vu dans le même temps la serviette de Robert et la
fait imperceptiblement glisser sous le divan. Anette
gagne la chambre et entre dans la salle de bains après
avoir pris sa robe sur le lit). -Awè, vos avez rèzon,
c'èst-st-impossible. Bon, dj'a l'tins d'ovrer on pô. (Il
prend des feuilles sur la pile de manuscrits et lit)
"Adon, li p'tite mohète dèrit â gondolier: "l'îdèye di
v's-avu por mi tote seûle m'ènonde d'on fwèrsôlé
boneûr"... Ca!... qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula po ine
èmantcheûre?

ROBERT (Sortant de la bibliothèque) -Qui v-s'arive-ti?

XAVIER: (Continuant sa lecture) -"Dji sé bin qui c'n'èst nin
âhèye po n'feume marièye, mins dji compte sor vos po
z'arindjî on p'tit radjoû d'amoûr là qu'nos deûs
cwèrs"...

ROBERT: -Mins qui marmouyîz-ve-là?

XAVIER: -Dji n'sé nin, dji lé. C'èst-st-on scrîhédje
qu'èsteût chal so mès papîs. (Il montre le feuillet à
Robert) Pâdje numèrô deûs! Et wice sont-i lès ôtès
foyous?

ROBERT: -Nole idèye. Di wice çoula pout-i bin v'ni?

XAVIER: -Dji n'sé nin. Sûr'mint nin foû d'nos manuscrits.

ROBERT: -On direût ine lête d'amoûr.

XAVIER: -Ah, çà!... Dji n'admèt'rè mây qui Gréta done dès radjoûs chal è m'mohone!

ROBERT: -Ca n'pout nin t-esse Gréta: èle n'est nin marièye.

XAVIER: -Ca, c'est vrèye. Mins adon, qui? Qui?... (Robert lui donne une tape fraternelle sur l'épaule. Xavier comprend soudain). Di qwè? Vos n'volez nin dire qui Anette...

ROBERT: -O, vos savez, Xavier: on p'tit hâre è sâcrumint di tins-in-tins...

XAVIER: -Di qwè? Vos acusez Anette? Ine ognièsse feume come lèye!...Irréprochâbe...

ROBERT: -Akeûhîz-ve, édon. Vos n'sèrî nin l'prumî à qui çoula ariv'reût. Et l'dièrin non pus.

XAVIER (Comme à lui-même) -Anette?...Anfin, ci n'est nin possibe!

ROBERT: -Xavier, vos avez tote li swèrèye et minme tote li nut' po z-î reflèchi. Mi, dji n'a pus nou tins à piède. Dj'a d'l'ovrédje.

XAVIER: -Hin?

ROBERT: -Awè: Boutefeu!

XAVIER: -Boutefeu?

ROBERT: -Xavier, dispièrtez-ve! Daisy Boutefeu, mi standar-disse.

XAVIER: -Oh, dji v-s'è prèye, ci n'est nin l'moumint, Robert, vos pinsez vòrmint qu'èle mi trompe?

ROBERT: (Mollement) -Nèni...nèni... Xavier...Sûr qui nèni...

XAVIER: -Kimint l'savu?

ROBERT: -Dji n'sé nin mi. Vos l'divrî t'ni à l'oûy'. Ca n'trompe nin.

XAVIER: -Kimint "ça n'trompe nin"?

ROBERT: -Dji vou dire qui vos v's-apôrqûrez todi d'ine sakwè ou l'ôte. Ine pitite mint'rèye... ine djôye on pô trop fwète, sins nole rèzon... Dès novèles twèlètes... On moumint d'tinrûlisté qui lî vint d'on còp po si-ome... po mî catchî s'djeû...

XAVIER: -Sâbe di bwès! Mins c'est vrèye! Torade, èle m'a câsî gripé d'sus! (Anette sort de la salle de bains, entre dans sa chambre avec, sur le bras, une de ses nouvelles robes éclatantes et la paire de chaussures assorties).

ANETTE (De sa chambre) -Xavier? Vos n'èstèz nin rèzonâbe! Vos savez l'eûre qu'il est?

XAVIER: (Prenant le feuillet des mains de Robert) -Dji lî va mète dizo s'narène, mi! On veurè bin. (Il veut entrer dans la chambre et tombe nez à nez avec Anette qui en sort)

ANETTE: (Affolée en voyant Robert) -Robert?... Vos...vos èstîz là?... Vos n'avez nin rèscontré... ine sakî?

ROBERT: -Nèni. Pokwè? Dj'âreû d'vou?

ANETTE: (Décontenancée) -Nèni... nèni... sûr qui nèni. C'èsteût po dire ine sakwè. Manîre dè djâser, qwè. Alè, bone nut' Robert! (Elle essaye de le pousser vers la sortie).

ROBERT: (Qui ne veut pas bouger) -Dj'âreû bin pris on p'tit vère, mi.

ANETTE: -Awè, mins pus târd, pus târd. (Elle regarde sa montre et rit nerveusement. Xavier regarde Robert, l'air de dire: "elle rit sans raison, voilà la preuve!") O, trézôr, dj'aveû rouví di v-s'èl dire torade: dj'a stu d'vins lès botikes, après l'dîné, et dj'a fê dès bièstrèyes. Mins loukîz on pô come c'est nozé! Dj'ènn'a st'atchté deûs et dj'a pris ossi lès solés qui vont-st-avou.

XAVIER (Glacial) -Po qui èst-ce?

ANETTE: -Po qui c'est? Mins por mi, évidamint. Et dj'a co k'mandé ôte tchwè po mète à l'nut', avou dès plomes, dès flotches et des pompons... Vos m'alez prinde po ine assotèye, èdon? Mins dji m'a lèyi tèmter!

(Elle éclate de rire et rentre dans la chambre puis gagne la salle de bains).

XAVIER (A Robert): -Ine sote rîrèye...Des novèlès twèlètes... Vos avîz rêzon po tot, Robert. Mins nos veûrans bin çou qu'èle dirè çwand èle apôrcûrè l'lète... (Il est entré à pas de loup dans la chambre et a posé le feuillet bien en évidence sur l'oreiller. Il revient dans le salon, referme la porte et se met à surveiller la chambre par la serrure).

ROBERT: -Vos vèyez n'sakwè?

XAVIER: -Awè: l'plafond!

ROBERT: -Come c'est-st-intèrèssant!

XAVIER: -O, mins èle va riv'ni. Et èle veûrè l'foyou. (Robert se met à côté de Xavier, le pousse, se baisse et veut lui aussi regarder par la serrure). Dihez don, Robert! Vos roûvîz qui c'est m'feume! Nin l'vosse!

ROBERT: -Xavier!... Nos ètans assôciés èdon! (Sébastien entre avec deux coussins aux couleurs différentes. Il découvre, stupéfait, les deux hommes qui se bousculent pour regarder par la serrure puis repart sur la pointe des pieds dans la bibliothèque).

XAVIER: -Si èle si r'fê n'bété, nos nn'avans po dès eûres!

ROBERT: -Awè, avou totes leûs crinmes qu'èles mètèt...

(Anette est revenue dans la chambre et se dirige vers le salon).

XAVIER: -Et leûs bigoudis? Dès fèyes qu'i n'a, on pins'reût dwèrmi avou lès Envahisseûrs! (Ils remettent l'oeil à la serrure, lorsqu'Anette ouvre brusquement la porte du salon. Les deux hommes se jettent à genoux et font sem-

blant de chercher quelque chose).

ANETTE: -Dihez don, mi-amoûr... Ah?... Vos avez pièrdou n' sakwè?

XAVIER ET ROBERT: (Ensemble) -On boton d'mantchète. Ine pèce di cinq' francs.

XAVIER ET ROBERT (Ensemble) -Ine pèce di cinq' francs. On boton d'mantchète.

XAVIER: -Anfin, on boton d'mantchète à cinq' francs.

ANETTE: (Cherchant à son tour) -Ca c'est damadje. Kimint èst-i?

XAVIER: -Nole importance. Et vos, vos volez n'sakwè?

ANETTE: (Coup d'oeil circulaire) -Mi bombe di lake. Vos n'l'avez nin avu?

XAVIER: Nèni. Dji n'mète nin ces afères là, mi.

ANETTE: Bourdeû! (A Robert) Mâdjinez-ve qui l'ôte djoû, distrait come il èst, i s'a forguiné avou si after-shave èt i s'a mètou dèl lake plin lès tchifes! (Elle rit en prenant la bombe qui était sur la console et sort. Xavier referme la porte et les deux hommes se remettent à l'affût devant la serrure. Anette va dans la salle de bains sans remarquer la lettre sur le lit. Sébastien entre, sans être vu, les regarde encore stupéfait, les poings sur les hanches)

SEBA: (Au public) -Mins is sont pouris d'vices, cès deûs-là!

ROBERT: -Alè, Xavier, c'est-st-à m'toûr! lèyiz-me on pô rwètî!

XAVIER: -Dji v'Répète qui c'est m'feume. Mins come dj'a stu ènocint! Dji lî âreû d'vou mète dizo l'narène. Ca lî âreût fê d'l'èffet! (Sébastien regarde le public, de plus en plus stupéfait. Gréta entre).

GRETA: -Vos cwèrez ine sakwè? (Xavier, Robert et Sébastien sursautent. Xavier et Robert se jettent à genoux et font semblant de chercher. Sébastien fait comme eux. Xavier et Robert, étonnés de son attitude, se relèvent, et Sébastien aussi).

SEBA: -Awè. Awè. Mins à propos, qui cwèrans-gne chal?

XAVIER: (A Robert) Vos cwèrez n'sakwè?

ROBERT: -Li minme afère qui vos. (A Sébastien) Et vos?

SEBA: -Mi mèt'ruban.

GRETA: -Vos n'savez nin si madame a co mèzâhe di mi?'

XAVIER: -Dji n'pinse nin. Ele si r'fê n'bété.

GRETA (Rassurée) -Adon, tot va bin. Bone nut', mècheûs.

XAVIER: -Bone nut', Gréta. Passez n'bone swèrèye.

GRETA: -Merci, moncheû. (Regard langoureux à Sébastien) N'a nou dandjî! Li swèrèye sèrè bone! (En sortant, elle pince les fesses de Sébastien qui pousse un petit cri. Les deux hommes sursautent).

SEBA: -Ah, volà m'mèt'ruban. Dji l'a r'trové. (Il le met en poche et file dans la bibliothèque, non sans avoir jeté un regard étonné sur les deux hommes qui, un fois seuls, se remettent à guetter par le trou de la serrure).

ROBERT: -Rin d'nové à l'orizon?

XAVIER: -Rin.

ROBERT: -Si èle si polève on pô d'hombrier, çoula arindj'reût bin mès afères.

XAVIER: -Après qwinze ans d'mariédje! Vos trovez çoula normâl? (Le téléphone sonne). I n'mâkéve pu qu'cilà! Ni rèspondans nin. (Robert se relève et veut aller répondre; Xavier le retient par la manche. Anette rentre dans la chambre, en peignoir). Vite... Vite, vole-là! (Robert renonce au téléphone et revient bousculer Xavier pour s'approcher du trou de serrure. Anette s'est assise sur le lit, décroche le téléphone et répond).

ANETTE: (Enervée) Alô? Awè, c'est bin chal. C'est s'feume à l'aparèye. Kimint? Mam'zèle Adolfine Neûhête? Awè... c'est çà. On moumint, dji sost'èn'èwe. Awè, èn'èwe. Mins nèni, i n'ploût nin. Dji prindève mi bagne. Bon. Dji prind note. (Elle s'est saisie d'un crayon sur la table

de nuit et de la lettre sur l'oreiller, ce qui fait sursauter les deux hommes. Elle note, au dos de la lettre). Parfait. I v' rison'rè à vost'ôtel... A Holiday Inn... Awè. A r'vèye, mam'zèle. (Elle raccroche et, la feuille à la main, se dirige vers le living. La voyant arriver, les deux hommes ont rampé jusqu'au divan et s'y sont assis brusquement, l'air aussi dégagé que possible). Dihez don, mi-amoûr... Kimint, Robert, vos èstèz co todi là?

ROBERT: -Dji va torade creûre, Anette, qui dji v'djinne à d'mani chal?

ANETTE: (Rit nerveusement) -Mi? O nèni! Sûr qui nèni! (Les deux hommes s'étonnent de son rire) Mins vos èstèz là tos les deûs et vos n'polez nin rèsponde à tèlefone?

XAVIER et ROBERT: (Ensemble) -Li tèlefone?... Qué tèlefone?

ANETTE (A Xavier) -Awè, li tèlefone! C'èsteût por vos. I fât r'houkîz' divant ût' eûres ine mam'zèle Adolfine Neûhète à Holiday Inn.

XAVIER: (Pointant le feuillet qu'Anette tient en main) -C'èsteût çoula, l'mèssédje? I n'a rin d'ôte ?

ANETTE: (L'air de dire "il est idiot") -Bin nèni. I n'a rin d'ôte. (Elle retourne dans sa chambre; les deux hommes la suivent des yeux. Anette a fait une boule de la lettre et la jette distraitemment par la fenêtre. Elle gagne la salle de bains. Xavier et Robert se précipitent dans la chambre et se ruent à la fenêtre).

XAVIER: -O! Ele l'a hiné po li f'gnièsse! Li seûle prouve! Evolèye! Là...Là... dj'èl veû à mitan dèl pavèye... Hè... Hè... Taxi... Abèye!...Corez après l'lète! Dj'arive!

ROBERT: Avou totes lès autos qui passèt so l'quai vos n'èl ritroûv'rez mây.

XAVIER: Nos veûrans bin. (Suivi de Robert, il traverse la chambre et le salon et se heurte à Gisèle qui arrivait sur la pointe des pieds, une bouteille de champagne à la main. A la vue de Robert, elle essaye de dissimuler la bouteille). -Bondjoû, Gisèle. Escuzez-me. Dji' m'sâve. (Il sort en courant).

ROBERT: (Etonné) -Mi feume?

GISELE: -Mi ome? Qui fez-ve là, vos?

ROBERT: -Dj'a monté po discuter avou Xavier des amoûrs d'ine pitite mohète avou on gondolier! Vos veûrez, ènn'a on plin foyou so l'rowe. Xavier l'a stu kwèri. Dèdjà qu'il aveût pièrdou on boton d'mantchète à cinq francs...

GISELE: (Faisant des yeux ronds) -Xavier a l'êr d'avu n'fameûse mohe à l'ôrlodje!

ROBERT: Ci sèreût pus vite ine pitite mohète, awè! Ele s'a sâvé po li f'gnièsse. Et Xavier coûre après. Volà.

GISELE: (Pour meubler). -Volà... Volà, volà... On direut qui l'tins va toûrner... (Anette est sortie de la salle de bains et gagne le salon).

ANETTE: -Volez-ve qui dji v'fèze cori on bagne?

GISELE: -Nin por mi. Merci.

ANETTE: -Vos êtes là, Gisèle? Vos êtes là tos les deûs? (Elle a un rire faux puis, mondaine) Mins quèle aweûre?.....

GISELE: -Dji passève...Volà, dji passève . (Puis embrassant brusquement Anette et lui mettant la bouteille de champagne dans les mains, elle chante) Happy birthday to you... Happy birthday to you!...Anette! Bon anivèrsère, chère camârâde! (Anette a du mal à réaliser. Robert à son tour se jette sur Anette et l'embrasse).

ROBERT (A Gisèle). -Vos m'ârîz polou prév'ni. Dji l'âreû coviète di fleûrs! Bon anivèrsère, Anette.

ANETTE: -Merci... Merci. Dji m'î at'nève si pô... Mins wice èst-i passé Xavier?

ROBERT: -Il èst d'zo. I coür après... euh... vost' anivèr-
sère. Dji prind'reû bin on p'tit wiskey, mi.

ANETTE: C'est-st-ine bone îdèye. (Elle le pousse dans le bar, referme la porte et revient parler à voix basse à Gisèle). Mins qui fez-ve là, vos? I n'èst nin co ût' eûres!

GISELE: Li tchampagne! Djèl voléve mète â friss'. Vis volez-ve bin v's-ènn'occuper? Mi, dji m'va candjî èt mète ine sakwè d'pus' adawiant. (Elle veut sortir. Le téléphone sonne. Elle s'arrête. Anette décroche, la bouteille en main).

ANETTE: -Alô? Awè... Qui?... Tchâle-Hinri? Qué Tchâle-Hinri? (Réalisant) Ah!... Tchâle-Hinri! Bin sûr qui siya, dji n'kinohe qui vos!

ROBERT (Sortant du bar) -C'est por mi?

ANETTE: (Affolée) -Nèni! Nèni... Qui dè contrâve!

ROBERT: -Dji n'arive nin à prinde dèl glèce. Les glèçons sont come èclawés.

ANETTE: -Ah, ça, cwand ça s'èclawe... (Au téléphone) Mins nèni, moncheû, nin vos, vos n'èstèz nin èclawé! (Robert s'est enfermé dans le bar. Anette, pointant le récepteur qu'elle bouche, à Gisèle). -Mins qué gros vè, cila, di v'houkî chal!

GISELE: -Il a l'tins long! Djèl prind è l'tchambe. (Elle y court, s'installe sur le lit et décroche). Alô? C'èst vos, m'tinrûle poyon d'amoûr? On djèrèye après si p'tit pâvion, mi sonle-ti? Nèni, nèni, tot èst-st-arindjî. Tot... Tot... Tot!

ROBERT: (Sort du bar. Gisèle pelotonnée sur le lit, parle toujours mais est inaudible). -Gisèle èst-st-èvoÿe?

ANETTE: -Euh... Nèni... Ele téléfone.

ROBERT: -Ah? Dji pinséve qui c'esteût vos qui télèfonéve.

ANETTE: -Awè, mi ossu. On p'tit pô... Di tins-in-tins.
Asteûre, c'est-st-à s'toùr. (Elle rit nerveusement) Ele
télèfone à... à... (Cherchant) à s'vî mononk'.

ROBERT: -Qué mononk'?

ANETTE: -Kimint? Vos n'avez nou mononk'?

ROBERT: -Mi? Siya: li vî Nestôr. I va d'hoter.

ANETTE: -C'est djinti di lî télèfoner divant qu'i n'moùre.

ROBERT: (Se dirige vers la chambre, suivi d'Anette,
anxieuse). -Dji lî va dire on p'tit bondjoû, mi avou.
(Gisèle, le dos tourné, fait des bruits de baisers dans
le récepteur. Anette se met à chanter à tue-tête pour
attirer l'attention de Gisèle).

ANETTE: (Chantant) - "Je sonne au n° trois,
Je d'mande mam'zèle Gisèle"...

ROBERT: -Nin si fwèrt édon vos, il èst prêt' à rinde l'âme.
Dji sé bin qui c'est-st-on vî mastouche, mins tot
l'minme! (A Gisèle) Dinez lî ine grosse bâhe por mi.

GISELE: (Sursautant) -Qwè?

ROBERT: -Dihez-lî dè n'nin s'lèyî aler. Dihez lî qu'on l'
inne bécô èt qu'i n'a co tot plin d'l'èspwèr por lu.

GISELE: (Stupéfaite) -Qui ça?

ROBERT: (Avec autorité, martelant ses mots) -Mi mononk'
Nestôr, évidamint.

GISELE: -Vosse mononk' Nestôr???... (Réalisant) Mins awè,
évidamint! (Au téléphone) Et surtout, i n'vis fât nin
lèyî aler. I n'a d'l'èspwèr, mononk' Nestôr. Sognîz-ve
bin. Robert vi rabrèsse. Awè, Robert. Vosse nèveu. (Bas)
Mi-ome! Awè, mi-ome! (Elle envoie des baisers dans le
récepteur et raccroche).

ROBERT: -Pokwè avez-ve raccroché? Dj'èl voléve rabrèssî ossi.

GISELE: (Elle est revenue dans le salon, suivie de Robert)
-C'est lu qu'a côpé. I n'aveût pus nole pèce di vint
francs.

ROBERT: -Pus nole pèce? I houkive d'ine cabine, adon qu'il a l'téléfone è s'mohone?

GISELE: -I voléve prinde on pô l'êr.

ROBERT: -Divins s'faûteûy' à rôlètes?

GISELE: (Exaspérée) -Mins dji n'sé nin, mi. Vos lî, d'mand' rez... A si ètèrmint... euh... à vosse prochainne visite. (A Annette) I fât qu'dji m'sâve, asteûre. (Bas) Ni roûvîz ni l'tchampagne. (A Robert) Dji rinteûre.

ROBERT: -Nin mi. Dj'aveû roûvî di v-s'èl dire. Dj'a radjoû avou... avou...

GISELE: -On scrîheû fwèrt intèrèssant!

ROBERT: -Awè. Li vî profèsseûr Sigismond Lôrimièle qu'a fê on live so lès amoûrs dès harings dèl Baltique...

ANETTE (A Gisèle) -Il èst tins d'enn'è raler, èdon vos. Dji v'rèmonne dizo. (Elle pousse Gisèle dehors et se heurte à Xavier qui rentre, tout essoufflé).

GISELE: -Eh bin, Xavier, vos m'avizez tot foû d'vos!

XAVIER: (Amer) -I n'a d'qwè! I n'a vôrmint d'qwè! (Les deux femmes ne comprennent pas, haussent les épaules et sortent. A Robert) Dj'aveû moussî d'vins n'vwètûre po l'mète so l'costé. Des djins ont pinsé qui djèl voléve haper. Dj'a l'police qui m'coûre après!

ROBERT: -Mins qui v's-a t-i pris dè voleûre bodjî n'auto?

XAVIER: -Li papî esteût d'zo n'rôle. (Il sort de sa poche un bout de papier minable. Sébastien entre, avec des coussins).

SEBA: -Vos-alez co mutwè trover qui dji v'dèrindje...

XAVIER: -Awè, c'èst vrèye. Nos èstans essonle.

SEBA: -Proféciat! Et totes sôres di boneûr, èdon!

XAVIER: -Ni fez nin co l'èwaré èdon vos. Dj'a l'police à m'cou.

SEBA: -Totes mes condoléances!

ROBERT: -Vinez, Xavier, nos alans arindjî vos misères avou l'police. (Les 2 hommes vont sortir quand Anette rentre).

ANETTE: -Anfin, Xavier, cwand v's-alez-ve aponti?

XAVIER: (Sec) -Qwand dj'âre idèye, na.

ROBERT: Xavier! Vos porîz-t-èsse on pô pus amistâve avou vosse feume po l'djoû di si-anivèrsère.

XAVIER: -Quél anivèrsère? (Ils sont sortis).

SEBA: -Madame, dji vôreû bin savu si l'coleûr di cès cossins- là vis ahâye?

ANETTE (Ailleurs) -Awè, awè, fwért bin. Is-îront bin avou l'divan.

SEBA: (les yeux au ciel) -Mins ci n'est nin po l'divan, c'est po l'bibliotéke! Ah, ôte tchwè, madame. Dji v'voléve dire qui dj'ouveûr'rè fwért târd, oûy' à l'nut'

ANETTE: -Wice?

SEBA: -Chal, évidamint.

ANETTE: -Ci n'est nin possibe, nos sôrtans.

SEBA: -Djustumint. Dji n'a nin dandjî d'vos, qui de contrâve! Dji sèrè pus' à mi-âhe tot seû po z-ovrer. Dji sèrè bin trinkile, sins tos vos-ôtes divins mès djambes...

ANETTE: -Tot seû, ça m'èwar'reûs! Anfin, dji voû dire qui vos pôrîz d'rindjî dès ôtes... Lès locatères di d'zeûr... Lès cis di d'zo...

SEBA: -O mins dji n'va nin ovrer avou n'tronçonneuse, èdon.

ANETTE: -Sébastien, vos v'divez r'pwèser. Vos m'avez l'êr tél'mint nanti...

SEBA: -Mi? Dji m'sins come on djône roncin!

ANETTE: -Nèni, Sébastien, vos n'polez nin d'mani chal, pace qui... pace qui... dj'a décidé di vs'inviter à soper. Vola. Vos veûrez come vos v-s'aler bin plêre.

SEBA: (Stupéfait, à lui-même) -Vola co ôte tchwè, asteûre! (Haut) Ca m'èwar'reû qui dji m'îreû bin plêre: passer ine swèrèye avou vost'ome!

ANETTE: -On veût bin qui vos nêl kinchez nin. I v'veût fwért voltî, savez. Dji direû minme qu'il assotihe après vos.

SEBA: -Nin vrèye?

ANETTE: -Siya, siya, mins i nêl wêsse nin mostrer.
C'est-st-on grand timide. Il èst strègne, direû-dje
minme.

SEBA: -Nin possibe?!? (Entrent Xavier et Robert).

ROBERT: -Vos vèyez bin, èdon Xavier, qui c'n'èsteût nin
mâlâhèye à z'arindji.

XAVIER: -C'èst vrèye! çoula m'a tot djusse costé mèye francs
po lès oûves dêl police. (Le téléphone sonne) Qui n'a-
t-i co? Il se dirige vers le téléphone.

ANETTE: (Se précipite) -Nèni, nèni. Dj'èl prind. Coula vât
bêcôp mî!... (Elle s'arrête net et rit bêtement. Xavier
la regarde avec soupçon. Elle a la main sur l'appareil).

LES AUTRES: (Ensemble) -Suspense!... Suspense!...Suspense!

RIDEAU

(FIN ACTE 1)

ACTE 2

(Même décor qu'au premier acte. Les personnages sont exactement dans la même position. L'action se poursuit. Anette décroche le téléphone).

ANETTE: -Alô? Qui ça? Awè, il èst chal. Ni cwitez nin. (A Robert) Tinez, c'èst por vos.

ROBERT: -Por mi?

ANETTE: -Awè. Et come dj'a compris, c'est-st-ine standar-disse. C'est sûr'mint po vos afères.

ROBERT: (Embarassé, la main sur le récepteur) -Oho... Aha... Mès p'titès afères, adon.

XAVIER: (Sec, comprenant que c'est Daisy Boutefeu) -Vos p'titès afères ni m'intèrèssèt nin.

ROBERT: (Au téléphone, d'une voix suave) -Alô, awè, c'èst mi C'èst Botin... Awè, awè. Tot va bin, Vè les ût eûres, ût eûres on cwârt? Ca va... Vos vèyez, dj'î so (Riant) Et dj'î d'meure! A r'vèye, (bas) mi p'tit poyon! Et volà, l'afère est fête! (Il raccroche).

ANETTE: -O, Xavier, dj'aveû roûvî dè v'dîre qui dj'a st' invité Sébastien po v'ni soper avou nos-ôtes.

XAVIER: -Vos piérdez l'tièsse? Qu'alan-gn' ènn'è fé tot à long dèl swèreye?

ANETTE: -I nos tinrè k'pagnèye.

XAVIER: -Mins i nos tint dèdjà assez k'pagnèye dèl djoûrnèye!

SEBA: -Dj'a compris! Dji d'man'rè chal po z'ovrer.

ANETTE: -Ah nèni, c'èst foû quèstion!

ROBERT: -Tot-à-fêt. C'èst tot-à-fêt foû quèstion.

XAVIER: -Et mi, tot compte fêt, dj'a candjî d'idèye: c'èst mi qui d'man'rè chal.

ANETTE: -Ah nèni, c'èst foû quèstion.

ROBERT: -Tot-à-fêt. C'est tot-à-fê foû quèstion.

SEBA: -Dji so bin d'acwérd. C'est-st-impossibe.

XAVIER: -Mins qu'avez-ve turtos? C'est tot-à-fêt possibe.

ANETTE: (La main sur le téléphone) -Bon, adon dji n'a pu qu'à houkî Gisèle.

XAVIER: -Gisèle? Qui vint-èle fé chal divins?

ANETTE: -Pus rin, djustumint. C'est çou qu'dji li va dire.

(Elle regarde Xavier, rit bêtement, repose vivement le cornet du téléphone et va dans sa chambre). Dji sèrè pus trankile è m'tchambe po téléphoner. (Elle compose le numéro et parle dans sa chambre pendant le dialogue suivant).

ROBERT: -Anfin, Xavier, dji v's-a dèdjà dit qui mam'zèle Boutefeu sèrè chal divins n'dimèye eûre!

XAVIER: -Et mi, dji v's-a dèdjà dit qui dji m'foutéve di vosse Boutefeu come di m'prumî cal'son!

SEBA: -Mins loukîz-lès tos les deûs! Adon, mès p'tits mâcrawés, on fê dès mèses basses?

ROBERT: -C'est-st-à propos d'ine sakî qui dji d'veve vèyi à l' swèrèye.

SEBA: -Qui? Li professeûr Sigismond Lôrimièle?

ROBERT -Qui?... (Réalisant) Awè, djustumint! (A Xavier) Eh bin c'est bon, parèt. Pusqui vos n'mi volez nin édî, dji l'èmin'rè danser divins n'bwète ou l'ôte de Sart Tilman. Ou à l'Légia. C'est tot l'minme cwè.

SEBA: -Aler danser à l'Légia avou Sigismond Lôrimièle! Vos polez t-èsse sûr qui vos-aler fé on bê massake tos les deûs!

XAVIER: (A Séba) - Insi, vos n'ârez pus dandjî de v'ni soper avou nos-ôtes.

SEBA: -Damadje! Dji m'féve ine télé fièsse!

ROBERT: -Et Anette qu'ènn'è finih' nin de téléphoner! Torade, dji va rater m'radjoû...

SEBA: -Avou vosse vî professeûr?

(Au moment où Robert se dirige vers la chambre, on entend la fin de la conversation d'Anette qui revient vers le living, le téléphone en main).

ANETTE: -Et dihez bin à madame Gisèle qu'èle mi deût r'soner li pus vite possibe, tot-dreût qu'èle sèrè r'ntreÿe. C'est fwért urgent, fwért important, èt absolument... (Elle se cogne à Robert et dit en souriant) ... sins importance! (Elle raccroche).

ROBERT: (Montrant le téléphone) -Vos pèrmètez?

ANETTE: -Nin asteûre, si vos l'volez bin. Dji ratind on còp d'fi...

ROBERT: -Et mi, dj'ènn'a onk à d'ner qui n'pout ratinde... C'est fwért important por mi!

ANETTE: (Serrant l'appareil contre elle, revient dans le living, suivie de Robert) -Por mi avou. (Un temps. Le téléphone sonne. Anette, qui a Robert près d'elle, n'ose pas décrocher; tous deux regardent l'appareil avec angoisse puis finissent par se sourire, gênés. Xavier, agacé d'entendre sonner, prend l'appareil des mains d'Anette).

XAVIER: Et cwè? Vos èstèz soûrdôs ou paralisés, tos les deûs? (Il décroche) Alô? Qui? Mam'sèle kimint? Neûhète?... Mins nèni, dji n'aveûs nin roûvî! Mins po l'moumint, -dj'ènn'a djiskà l'cèpète-dèl-tièsse. Aha, vos avez fê on lîve po lès èfants?... C'est fwért djinti d'vosse pârt! Siya, siya... Dji v'hok'rè à Holiday Inn ossi vite qui dj'ârè n'munute d'à meune. (Il hausse les épaules et raccroche).

SEBA: -I fât qui dji v'mosteûre lès èchantillons, po lès cossins. Dji lès va cwèri è m'vwètûre.

ANETTE: -Hoûtez, Séba, nos nn'è r'djâs'rans d'min, si vos l'volez bin. Tos lès deûs, bin trankiles, à tièsse ripwèzèye. Pace qui, po l'moumint avou mi-ome...

SEBA: (Qui retourne vers la bibliothèque) Awè, vost'ome, todi vost'ome! Ah, (Emphatique) Dji sé bin qui c'n'èst nin àhèye po n'feume mariyèye... mins dji compte sor vos po nos-arindjî on p'tit radjoû... (Xavier, en entendant cette phrase, reste sidéré, tandis que Sébastien sort). Bon, dji lès va cwèri.

ANETTE: -Adon, qu'avez-ve décidé: on sòrtèye ou on d'mane chal?

XAVIER (Répétant la phrase de la lettre) -"Dji sé bin qui c'n'èst nin àhèye po n'feume mariyèye"...

ANETTE: -Mins siya, i n'a rin d'pus-àhèye: on n'a qu'à téléphoner qu'onk di nos deûs a ramassé on mâva freûd...

ROBERT (Prenant le téléphone) -C'est bin çoula: i fât qu' dji houke...

ANETTE (Le lui arrache des mains) -Il èst d'à meune! Anfin, dji vou dire qui c'est-st-à m'toùr de téléphoner! Djèl va fé dèl sâle di bagne, dji sèrè pus trankile. (Elle sort avec l'appareil).

ROBERT: Ah, fré Xavier, vosse feume! Cou qu'èle mi pèle!

XAVIER: -Avez-ve ètindou çou qu'dj'a st'ètindou?

ROBERT -Awè, èle va téléphoner è l'sâle di bagne.

XAVIER: -Nèni, nin çoula! Sébastien a dit "Dji sé bin qui c'n'èst nin àhèye po n'feume mariyèye... Mins dji compte sor vos po nos-arindjî on p'tit radjoû"! C'est mot à mot çou qu'èst scrît so l'foyou! (Il sort de sa poche le lambeau de lettre et tous deux se mettent à le regarder sous toutes ses coutures). Evidamint, cisse frâse-là àrè d'manou plakèye dizo l'rôle dèl vwètûre... Ah, Robert, ni fez djamây rimète vost'apartumint à pont! I vât mî d'èsse inmé divins dès vîs rahisses qui d'èsse wiyème divins dès cossins coleûr banane.

ROBERT: -Anfin, Xavier! Vosse feume èt ci p'tit décôrateûr qui djowe lès mam'zulètes? Vos pièrdez vos nics-nacs po d'bon, ci còp chal!

XAVIER: -Dji comprins asteûre pokwè qu'èle li volève prinde avou nos-ôtes po z'aler soper! Ele ni s'enn'è pout passer pus d'ine munute!

ROBERT: -Ine lète qui ravisse à on bokèt d'clicote n'èst nin n'proûve.

XAVIER (prenant le sac d'Anette) -Ratindez! Si sacoché! Lès ôtes foyous sont mutwè d'vins. (Il fouille dans le sac, ne trouve rien et marche nerveusement de long en large avec le sac qu'il secoue nerveusement). Et cwand dji tûze qui so l'tins qui, chal dizo, dji passe mès djoûrnèyes à m'èvoyî dès scrihédjes di d'mèyes cûts, madame, à l'copète di m'tièsse, s'èvoÿe è l'èr avou s'décorateûr so m'lé tot rond!

ROBERT: -Et mi, dji v'dis qui ça n'sâreût nin t-èsse Sébastien: ènn'èst!

XAVIER: -Enn'èst?... Wice ènn'èst-ce ti?

ROBERT: -Enn'èst.

XAVIER- Enn'èst st'amoureûs! Enn'èst reû bleû, awè!

ROBERT: -Mins nèni! Enn'èst! Tot coûrt!

XAVIER: (De plus en plus dans la lune) -"Tot coûrt"? "Tot coûrt"? Kimint çoula "tot coûrt"?..."Tot coûrt" di wice?

ROBERT: -Anfin, Xavier? Di wice sôrtéve don vos? Vos n'savez nin çou qu'ça vout dire "ènn'èst"? (Il met un poing sur la hanche et déambule en se dandinant. Xavier le suit avec le sac de sa femme pendu à son bras. Sébastien entre avec des échantillons et demeure stupéfait. Robert aperçoit Sébastien, arrête aussitôt de se dandiner et sort sa pipe pour prouver sa virilité. Séba se tourne vers Xavier qui tient le sac de façon très féminine. Apercevant Séba qui le regarde ahuri, Xavier pose rageusement le sac sur le bureau).

SEBA: -Mon diu! Mon diu!

XAVIER: -Ah, vos v'là, vos! Dj'a st'ine sacwè à v'dimander,
moncheû Sébastien-Houbèrt-Sébastien!

SEBA: -Tot çou qu'vos volez! (Tendant les échantillons) Is-î
sont turtos! Ah, vos avez dèl tchance di v'rimouwer
insi, moncheû. Mi, dj'ènn'è pou pus! Djî creû qu'dj'a
ramassé on toûr di rins!

XAVIER: -Ca n'm'èware nin du tout. Vos nn'è fez bécôp trop',
po l'moumint!

ROBERT: (Embarrassé) -Bon, mi dji d'hins à burô po téléphoner
à Daisy Boutefeu. Et vos, Xavier, pâhûle édon! Pâhûle,
mi p'tit Xavier!

XAVIER: -Awè, pâhûle, ôt'mint djèl va stronler! (Robert
sort. Anette entre, en robe de chambre et achevant une
conversation au téléphone).

ANETTE: (Au téléphone) -C'est-st-étindou, édon? Vos l'houkîz
po li dire qui c'n'est nin possible ouy' à l'nut'... Qui
vos avez candjî d'idèye...Awè! Ci n'est nin mâva dèl fé
on pô djèrî. (Elle raccroche puis tapote, maternelle, la
joue de Sébastien) Vos, vos m'avez l'èr complèt'mint
vûdî! I sèreût tins de r'prinde dès fwèces, mi p'tit
Séba! Dj'a co dandjî d'vos! (Xavier lui jette un regard
méchant). Don, si dj'a bin compris, on va turtos soper-
chal. Djî m'va vèyî çou qu'dj'a d'bon d'vins mès
surgelés. (Elle sort. Xavier s'assure qu'elle est bien
sortie puis s'approche de Séba en se dandinant).

SEBA: (Agitant ses échantillons) -Adon, si on s'mèteve on pô
d'acwèr, tos lès deûs: ènn'èstèze-ve?

XAVIER: (Tout en se déhanchant, le poing sur la hanche) -Et
vos?

SEBA: -Qwè, mi?

XAVIER: (Tout contre Sébastien, qui recule lentement) -Vos

nn'èstèz, èdon qui vos nn'èstèz? (Suppliant) O, mi p'tit Séba! Dj'inm'reûs tant savu si vos nn'èstèz! C'est tél'mint important po nos-ôtes. Po nos rapôrts, vos comprindez?

SEBA: (Paniqué) -Ah bon?

XAVIER: -Dji so sûr qui v's-avez st'ad'viné poqwè qu'dji v'dimande çoulà! A réze, si Robert ni m'aveût nin consi d'î aler tot doû, dji creûs qui dji v's-areûs dèdjà potchî d'sus! (Seba replie à la hâte ses échantillons et s'éloigne à reculons). Nèni, ni v'sâvez nin! Dji vôreû tant qui vos nn'è sèyîze! Rin qu'on pô! On tot p'tit pô! Po m'fé plêzîr!...

SEBA: (Furieux et redéposant ses échantillons) -Eh bin, vos v'marihez complèt'mint so m'compte. Et dji pou v's-acèrtiner qui dji so-st-in' ome normâl, tot çou qu'i n'a d'pus normâl, dèl rèce ne dès toh'vès à l'bètchète dès pîds, si vos vèyez çou qu'dji vou dire! O, c'est vrèye qui dji fê on pô les cwanses, insi, po m'diner on genre, come tos lès décorateûrs, ôt'mint on n'lès prind nin à sérieux. Mins dji v'rèpète qui dji so normâl! Coula m'chagrène dè v'fé dèl ponne... mins dj'inme lès feumes èt lès feumes m'innèt! Là...Estèz-ve contint?

XAVIER: (Effondré) -Sûr qui nèni! Vos n'polèz comprinde come coula m'fé dè mâ!

SEBA: (Compatissant) -Mins nèni! Mins nèni! Onk di pièrdou, dih' di r'trovés! Vos n'ârez qu'à cwèri ôte-pâ. Ci n'èst nin çou qui mâque, chal à Lidje!

XAVIER: (Tout à son chagrin) -Mins dji n'a rin à vèyî avou les ôtes. C'est vos qui m'intérèssève...

SEBA: -Qui volez-ve? Dji so come dji so...Dji n'pou portant nin, po v'fé plêzîr...(Xavier, angoissé, va au fond de la scène et se prend la figure dans les mains. Sébastien, gêné, rassemble ses échantillons. Gréta, habillée pour sortir, entre sans voir Xavier et sans être

être vue de lui. Séba, penché pour ramasser un échantillon, ne l'a pas vue non plus; Gréta lui pince les fesses. Il pousse un petit cri). O, vos moncheû Xavier! Ca, dji n'vou nin! Vos n'êtesz nin rézônâbe! A vost'adje! (Gréta est ressortie sans être vue).

XAVIER: -Vos, hoûtez-me on pô.

SEBA: -Ah nèni! Vos n'alez nin co rataker! Dji v-s'a bin fê comprinde qui dj'èsteûs normâl.

XAVIER: -Dihez-me frank'mint: dispôye cwand çoula deûre-t-i inte di vos deûs?

SEBA: -Inte di nos deûs? Ah, vos volez djâser di... Vos êtesz-st-â corant? Eh bin là, awè, dj'avowe! Lèye èt mi...

XAVIER: -Ah, bravo! Et qui lî avez-ve fê?

SEBA: -Djisk'asteûre, rin qu'dès pîsons. Mins dj'a l'èspwér dè lî fé tot!

XAVIER: (Amer) -Tot? Tot qwè?

SEBA: -Bin...tot çou qu'on pout fé à n'djône feume cwand on èst tot seû avou lèye divins n'tchambe. Et qu'èle èst d'acwèr, èvidamint!

XAVIER: -Et d'vins on moumint pâreÿe, tûz'rez-ve on pô à mi?

SEBA: -A vos???... Sûr qui nèni! Vos sèrîz bin l'dièrin po qui dj'âreûs n'pînsèye à c'moumint-là!...

XAVIER: -Et djamây, vos n'avez madjiné qui djèl poléve inmer, mi ossi?

SEBA: -Mins dihez don vos, vos m'avisez èsse on drole di cadèmane! I v'lès fât turtotes ou qwè? (Entre Robert, visiblement préoccupé).

ROBERT: -Dj'a raté Daisy à téléphone. Ele vinéve tot djusse d'ènn-aler. Djèl va ratinde so l'trotwèr...

XAVIER: (Pointant Robert) -Ci canâri-là m'a tot avoué! Il èst coupâbe èt i s'vante di sès succès! Il èst tot contint dèl mâcule qu'i va fé!

ROBERT: -Ci n'est nin vrèye! Dj'âreû djuré qu'il esteût...

SEBA: (Le coupant) -Nèni, moncheû! Totes mès èscusses, mins dj'ènn'è so nin, moncheû. Dj'ènn'a mây' situ! Moncheû!

ROBERT: -Tant pis. (Il va lui serrer la main) Escusez-me, èdon, mins tot l'monde si pout tromper!

XAVIER: (Explosant) -Totes vos èscusses! C'est tot çou qu'vos trovez à dire à on mâhonteûs parèye? Dji vôreûs tot l'minme bin savu dispôye cwand çoula deûre!

SEBA: -O ça, dji n'a fê nole creûs divins mi-agenda, èdon! A réze, dji v'l'a dit: dji n'a nin co wangnî l'partèye, à pârt kékès pîsons chal èt là...

ROBERT: (Indulgent) -Dès pîsons chal èt là... I n'a nin d'cwè bate on tchin.

XAVIER: -Et qu'est-ce qui çoulà rapwète, dès pîsons?

SEBA: -Ca promète sovint l'grand djeû, l'ècstâse, qwè!

XAVIER: (Prêt à le frapper) -L'ècstâse! Dji lî va fé k'nohe l'ècstâse, mi!

ROBERT: (Les séparant) -Alè, alè, vos deûs! Vos n'vis alez nin apougnî po kékès p'tits pîsons! Minme à clokètes!

SEBA: -Anfin, moncheû Lârmanak! Ric'nohez tot l'minme qu'il èst normâl qu'èle inme mî on pus djône, on pus... on pus virlih', cwè!

XAVIER: (Ivre de rage, à Robert) -Vos avez-st-êtindou? Vos êtes tèmon! Dji n'sé çou qui m'ratind... (Anette entre, sereine et souriante).

ANETTE: -Tot compte fê, mès p'tits chëris, ci sèrè n'choucroute, dji n'a rin trové d'ôte.

ROBERT: -On d'mane chal po l'soper? (A lui-même) Daisy! I fât qu'dji l'èspêche d'intrer! (Haut) Vos pèrmètez èdon, dj'ènn'a qu'po on moumint (Il veut sortir).

XAVIER: -Dimanez avou mi! Vos êtes m'seûl tèmon! Ni bodjîz nin!

SEBA: -An tout cas, mi, i fât qu'dji bodje. Dj'enn'a po n'munute.

XAVIER: (Soupconneux) -Wice allez-ve?

SEBA: -E l'sâle di bagne...euh...Laver mès mins.

XAVIER: -Vos mins ratindront!

SEBA: -Nèni, djustumint! Eles ni polèt nin ratinde! (Il traverse la chambre. Xavier le suit en courant).

XAVIER: -Dji v'l'intèrdit! C'èst m'sâle di bagne!

SEBA: (Ironique, entrant dans la salle de bains) -Awè, mins c'èst mi qui l'a tote ripondou!

XAVIER: -Dji v'done ine munute. Rin d'pus.

ANETTE: (Qui les a suivi) -Anfin, Xavier, mins qui v'print-i? Vos èstèz d'ine oumeûr, ouy' à l'nut'!

XAVIER: -Dji n'so nin on jèzwite, mi! Cwand dji tûze qui so cwinze ans d'mariyédje, vos n'm'avez co djamây kipicî!

ANETTE: -Poqwè? Vos ârîz bin volou?

XAVIER: -Bin sûr qu'awè.

ANETTE: (Ahurie) Ah ça! Si dj'aveû sèpou!

XAVIER: -Avou l'décorateûr, vos l'avez fê tot-dreût!

ANETTE: Xavier! Vos djâsez d'Sébastien?

XAVIER: -Evidamint! A mons qu'enn'âreût dès ôtes!

ANETTE: (Perdue) -Xavier! Dji n'comprend pu rin...

XAVIER: (A Robert) -Ele èst fwète, hin m'feume! (Sortant le lambeau de lettre de sa poche et le mettant sous le nez d'Anette) Et çoula? Ine lète èrotike! Qu'enn'è fez-ve? Hin? Ine papillote?

ANETTE: (Se dirigeant vers le téléphone) -Vos, vos covez n'sacwè d'grâve. Dji houke on docteur.

XAVIER: -Houkîz pus vite in'avocât! (Lisant) "Dji n'sondje pus qu'à vosse cwér qui s'aband'nèye... L'idèye di v-s'avu por mi tot seû"... taratati... taratata... Coula n'vis dit rin, mutwè?

ANETTE: (Réalisant). -Mon diu!

XAVIER: -Aha! Madame si rind compte qu'èle èst discovrowe!

ANETTE: -Wice avez-ve trové çoula?

XAVIER: -Mi chère Anette, cwand l'feume adultère kimince à piède sès papïs...

ANETTE: -Il a d'vou toumer...

XAVIER: -Awè, il a d'vou toumer d'ine sawice. Dispôy cwand ci p'tit djeû-là deûre-t-i? Rèspondez!

ANETTE: -Anfin, Xavier, vos èstèz malâde! Ci n'èst nin mi! Ci n'èst nin lu! Ci n'èst nin m'galant! C'èst l'ci da... (Elle aperçoit Robert, s'arrête net et rit bêtement) Dji v'racont'rè tot cwand nos n'sérans qu'nos deûs! Et dji v'promète qui vos alez rîre! Vos alez rîre come on bossou!

XAVIER: -I n'a nou dandji! (Montrant la salle de bains) Vosse galant m'a tot avouvé! Et dji n'a nin ri come on bossou.

ANETTE: -Mi galant? Lu? Qui v's-èstèz ènocint, Xavier! (Séba sort de la salle de bains).

XAVIER: Moncheû, madame Lârmanak vis ratind. (Montrant le lit) Li lé èst fê èt i n'a on prôpe pyjama dizo l'cossin d'dreûte. Dji v'sohête l'ècstâse à tos lès deûs. Adié!

ANETTE: (S'accrochant à son mari) -Anfin, grand sot, arèstèz vos bièstrèyes! Dji v-s'a promètou di tot v'èspliker!

XAVIER: (Se dégageant) -Ni m'touchez nin, feume di mâle vèye! Dji va dwèrmi à l'ôtel! Vinez Robert, vos m'trouvrez bin n'wihète ou l'ôte po passer n'bone nut'! (Les deux hommes sortent).

SEBA: (Qui a presque des vapeurs) -Oulala!... Quéle swèrèye! Dj'a come ine pitite flaweûre... Dji creûs qu'dji m'va m'aler s'tinde on pô è l'bibliotèke.

ANETTE: (Avec une fureur à peine contenue) -Vos n'ârez nole flaweûre! Et c'èst so l'lé qui vos v-s'aler s'tinde. Et avou mi!

SEBA: (Dans un cri) -Qwè!...

ANETTE: -Ah, i m'a trêti d'feume di mâle vèye! Ah, i creût
qui djèl trompe! Eh bin, i n'si tromp'rè pus! Alez!
Hop', Sébastien, è lé! (Elle l'entraîne de force dans la
chambre. Sébastien tente de lui échapper et elle le
poursuit autour du lit. Il finit par se réfugier dans le
salon, après avoir semé dans la chambre sa cravate, son
veston et ses souliers, le tout arraché par Anette).

SEBA: (Suppliant) -O vos, madame Lârmanak! Nèni!... Dji
v-s'è supplèye! N'insistez nin!... Ci n'èst nin qui dji
n'vis trouve nin à m'gosse, qui dè contrère... C'èst
fwèrt djinti, fwèrt binamé d'vosse pârt... Mins nèni...
Djustumint ouy', là qu'dji m'sins on pô patrake...
Dj'âreû trop sogne di v'fé displit, si vos m'comprindez.
Dji n'vis vòreûs nin, come on dit, lodjî à l'âbe
coûte-djôye...Ine ôte fèye, mutwè...

ANETTE: -Dj'a dit tot-dreût èt c'èst tot-dreût!

SEBA: -Rif-raf, insi, d'on plin côp? Come vos î alez, vos!

ANETTE: -Awè, mi p'tit Séba, c'èst-st-insi! (Elle montre le
lit) On î va! Prind'rez-ve on cof'teû ou deûs?

SEBA: -O, avou onk, dj'âreû sûr assez! Dj'a vite trop tchôd
(Vivement) Mins rassurez-ve, dji n'sowe mây' à grossès
gotes! (Elle a ôté une couverture et l'a pliée).

ANETTE: -Cossin?

SEBA: -Awè.

ANETTE: -Kibin?

SEBA: -Onk. (Elle envoie promener un oreiller).

ANETTE: -Pyjama? (Elle prend le pyjama sous l'autre oreiller
et le lui lance dans les bras).

SEBA: -Po v'dîre li vrèye... po t-èsse tot-à-fêt franc
avou vos, dji dwème tot nou.

ANETTE: (Le lui reprenant) -Parfait!

SEBA: (Le reprend et le met pudiquement devant lui) -Tot bin
pèzé, djèl va prinde. On hape si vite on mâva freûd...

ANETTE: (pointant le lit) -Qué costé? A gôche ou à dreûte?

SEBA: -Bin, po çou qu'on î va fé, li mitan m'a l'êr li pus pratike! (Réalisant) O, êscuzez-me, ça m'a êchapé! Dji n'a nôle préférince.

ANETTE: -Adon, dji prind l'gôche.

SEBA: -Dji v-s'ê prêye. Fé come è vosse mohone. Vos d'vez avu l'âbitude... Anfin, dji vous dîre qui vos k'nohez mî vosse lé qu'mi, êdon...

ANETTE: -Assez piêrdou d'tins! Bodjîz vosse pantalon. (Seba recule dans le salon, se réfugie derrière un fauteuil, enlève son pantalon et l'abandonne sur le divan. Il revient dans la chambre, en caleçon à fleurs, se met au garde-à-vous, et lève la main à la manière d'un scout).

SEBA: -Dji so prêt'!

ANETTE: -Adon, dishombrez-ve! (Elle l'aperçoit en caleçon à fleurs) Ci n'êst nin vrêye! Vos v'moussîz come divins n'pièce da Feydeau! Alè, on-z-î va!

SEBA: (S'arrête net) -O mon diu, Gréta! Si êle amoussive chal!

ANETTE: -I n'a nou risse, êle êst sôrtêye.

SEBA: -Awè, mins êle va riv'ni... Dji vou dîre: êle pout mutwè riv'ni!

ANETTE: -O, todî nin d'avant mèy'nut'!

SEBA: -On n'sé mây: on p'tit mèhin, ine sacwè qu'êle âreût roûvî... Ci sêreût damadje d'êsse dêrindjî!

ANETTE: -Dji v'rêpète po l'diêrinne fêye qu'i n'a nou dandjî. I alans-gne, awè ou nêni?

SEBA: -(Regardant vers la chambre de Gréta, puis à sa montre, puis vers le lit ovale. Parle d'abord pour lui-même) -Bof, pokwè nin, après tot? Lès ocâsions d'passer on bon moumint sont tél'mint râres. (Haut, pour Anette qui avait filé dans la salle de bains) Mins dji n'va tot l'minme lèyî on mot so l'pwète d'intrêye, come

divins les ôtêls, vos savez... (avec un mauvais accent)
...Do not disturb... (Séba gagne le salon, son pyjama
coincé sous un bras, prend un crayon, un papier et écrit
tout en lisant à haute voix). "Mi-amôur, alez' têt-dreût
è l'tchambe d'amis, dji v-s'î r'trouv'rè â pus vite". (Il
se donne des gifles. O, come dji m'enn'è va voleûr...
dimin à matin! (Il sort vers l'entrée pour accrocher son
papier et revient une seconde après)). Ca z-î est! dj'a
mètou on papî! (Le téléphone sonne, Séba décroche,
exaspéré). Alô?... Qui?... Mam'zèle Neûhète? Vos avez
s'crît on lîve? Et il est fini? Proféciat! Atakez
in'ôte! (Il raccroche et s'engouffre dans la
bibliothèque, toujours avec son pyjama sous le bras. La
scène est vide).

TCHALE-HINRI: (Appelant des coulisses) -Coucou!... Coucou,
c'est mi!... Coucou... (Entre un monsieur élégant, très
B.C.B.G., portant un chapeau, un attaché-case, un
bouquet de fleurs, un parapluie et une bouteille de
champagne. Timidement, il tourne en rond, après avoir lu
le billet écrit par Séba). Houhou...Gisèle...C'est
mi!... Vosse pitit Tchâle-Hinri...(Lisant à haute voix)
"Mi amoûr, aléz' tot-dreût è l'tchambe d'amis, dji v-s-î
r'trouv'rè-â pus vite", -Fwért bin, fwért bin... Mins
wice est-st-èle, cisse tchambe-là? (Il ressort côté
jardin. Anette sort de la salle de bains et pénètre dans
sa chambre, portant une chemise de nuit voyante et
excentrique. Elle se contemple dans le miroir. puis
traverse le salon et entre dans le bar. Elle laisse la
porte entr'ouverte. Gréta arrive à son tour côté jardin,
son sac en bandouillère. Elle jette un coup d'oeil,
paraît ravie de voir le pantalon de Séba sur le divan.
Elle jette un coup d'oeil dans la chambre et y voit sa
cravate, son veston et ses souliers. Du coup, elle ouvre

son sac et en sort une mini robe de nuit, genre "baby doll". On entend soudain, venant du bar, sauter un bouchon de champagne. Surprise agréablement, Gréta court avec sa chemise dans la salle de bains. Anette sort du bar, portant un plateau avec deux verres et la bouteille. Elle gagne la chambre, dont elle referme la porte, pose le plateau, se sert un verre et s'étend sur le lit en prenant un magazine. Tchâle-Hinri revient, se dirige côté cour et frappe timidement à la porte de la chambre).

ANETTE: (Avalant une gorgée, répond faiblement, la voix tremblante) -Dji so prête... (Tchâle-Hinri entre, tout sourire. Anette et lui se regardent stupéfaits. Encombré de paquets, Il ôte son chapeau, fouille son portefeuille, tend sa carte de visite, salue et sort en courant. A ce moment, Séba sort de la bibliothèque, en pyjama et se heurte à Tchâle-Hinri. Ils se regardent médusés. Tchâle-Hinri ôte à nouveau son chapeau, salue et s'incline; difficilement, il sort une autre carte de visite et la tend à Séba, complètement dépassé. Anette s'est levée précipitamment du lit et s'est ruée dans le salon).

TCHALE-HINRI: -Madame, Moncheû... Dji n'sé k'mint m'escuzer... C'est-st-in'abominâbe mâlêtindou... Dji m'crèyéve à sihîmme ostédje...

ANETTE et SEBA: (Ensemble) -C'est l'sihîmme ostédje...

TCHALE-HINRI: -...A numéro 6 dè quai de Gaulle...

ANETTE et SEBA: -C'est bin l'numéro 6 dè quai de Gaulle.

TCHALE-HINRI: (Stupéfait) -Ah ça!... Vos êtez bin l'dièrin qui dj'âreûs pinsé rêscontrer chal, moncheû Lârmanak!

SEBA: -Dji n'so nin moncheû Lârmanak. Dji so Sébastien. Sébastien-Houbèrt-Sébastien.

TCHALE-HINRI (De plus en plus ahuri) -Ah?... Vos n'êtesz nin... Ah?... Vos êtesz... Eco n'fèye totes mès èscusses! Dj'âreû djuré qui c'èsteût l'apârtumint da moncheû èt madame Lârmanak!

SEBA: -C'est l'apârtumint da moncheû èt madame Lârmanak.

TCHALE-HINRI: (A Anette) -Dji so vœrmint d'zôlé, madame Sébastien-Houbèrt, d'aveûr...

ANETTE: -Dji so madame Lârmanak.

TCHALE-HINRI: -Ah! Ah!... (Réalisant) Oh! Oh...

ANETTE: -Mins dihez don vos, n'êtesz-ve nin l'fameûs Tchâle-Hinri?

TCHALE-HINRI: (Sortant encore une carte de visite et la tendant à Anette). -An èfèt, dj'a bin cist'aweûr, madame. Dji so Tchâle-Hinri Dèlpîsinte. I s'fê qu'ine pitite camarâde da meune m'aveût lèyî mädjiner, à télèfone...

ANETTE: -Ele ni v-s'a nin prév'nou?

TCHALE-HINRI: -Ele n'âre nin avu l'tins: dj'a bin vite acorou chal après s'côp d'fi. (Longue sonnerie à la porte d'entrée. Tous trois sont pris de panique. Séba essaye vainement de passer son pantalon par-dessus son pyjama et Tchâle-Hinri tourne en rond, frénétique. Tout en s'efforcant d'être digne, Anette se dirige vers la porte d'entrée. Séba sème son pantalon; les 2 hommes se précipitent dans la chambre, se jettent dans le lit et se cachent sous la couverture. Gréta sort de la salle de bains en mini-chemise de nuit, voit le tas sous la couverture et croit qu'il s'agit de Séba. Poussant un cri de joie, elle arrache la couverture, découvre les 2 hommes recroquevillés, l'un contre l'autre, et demeure pétrifiée. Furieuse, elle rejette la couverture sur leurs têtes, sort de la chambre en claquant la porte, traverse le salon et va vers sa chambre, côté jardin. Les deux hommes ont relâché leur étreinte en entendant

claquen la porte. Tchâle-Hinri ôte son chapeau et entre dignement dans la salle de bains. Séba se remet sous la couverture. Anette et Gisèle entrent dans le salon. Gisèle a mis une robe très décolletée et porte un sac fourre-tout).

GISELE: -Eco on pô, dji m'trèbouhîve divins Robert!

ANETTE: -Robert? Wice?

GISELE: -Chal so l'quai, à mitan catchi divins n'pwète cochère. Por mi, il esteût co an trin dè draguer. Ah, cila, i mèrit'reût n'bone lèsson.

ANETTE: -C'est vos qu'enn'è mèrit'reût eune: vos avez lèyi trinner ine pådje di vosse lète d'amoûr et Xavier s'a mādjiné qu'èle m'aveût stu adrèssèye!

GISELE: -C'est co n'tchance!

ANETTE: -Por vos, mutwè. Mins nin por mi: i m'a cwité.

GISELE: (Ailleurs) -Ah ça, c'est-st-anoyeûs. (Inquiète) Mins dihez don, Anette, vos n'avez nin vèyou Tchâle-Hinri?

ANETTE: (Très calme) -O siya, qui dj'l'a vèyou. I s'deût porminer in'sawice è l'apartumint. Vos m'alez fé l'plêzîr di l'aler cwèri, dèl prinde djintumint po l'min (explosant) ...èt d'cori évôy avou lu, lon, bin lon éri d'chal!

GISELE: -Anfin, Anette, on pô d'paciynce, on pô d'coûr, on pô d'sintumint, qwè! Nos ètans so l'pont di... (Tout en parlant, elle est entrée dans la chambre et voit la masse sous la couverture). Tchâle-Hinri! Mins i va sèfoker! Mi pôve pitite robète! (Elle arrache la couverture et demeure saisie en voyant Séba). Vos?!!!...

SEBA: (Soulagé) -Ah c'est vos! Bondjoû madame Botin! Kimint va-t-i, dispôy torade?

GISELE: -Vos! Sébastien-Houbèrt-Sébastien... Qu'avez-ve fê d'Tchâle-Hinri? (Geste de Séba pour indiquer la salle de bains. Gisèle y frappe à la porte).

TCHALE-HINRI (Off) -Qui n'a-t-i? N'a-t-i n'saquî?

ANETTE: (Qui a suivi Gisèle dans la chambre) -Tèrminus! Tot
l'monde dihind!

TCHALE-HINRI (Passant la tête) -Li vòye èst lîbe? (Il voit
Gisèle) Coucou, mi p'tit cint-mèye!

GISELE: -Coucou, mi p'tite robète di souk!

TCHALE-HINRI: -Coula s'arindje-t-i, po nos-deûs?

ANETTE: -Nèni, pus rin n's'arindje, i fât brak'ner èvòye.
(Elle met le sac de Gisèle dans les bras de Tchâle-
Hinri).

TCHALE-HINRI: -Mins anfin, qui s'passe-t-i? Ca n'va nin po
l'tchambe?

ANETTE: -Nèni, i n'a n'dobe réservâcion!

GISELE: -Mins asteûre qui mi p'tite robète èst chal, on
s'pòreût mète d'acwèrd, tos les cwate: vos nos frî on pô
dèl plèce è lé, volà tot!

ANETTE: -Ah nèni! Dji n'magne nin di c'pan là!

SEBA: -Poqwè n'vont-is nin tos les deûs è burô, chal dizo: i
n'a on canapé...

GISELE: -Ca, c'èst-st-ine clapante îdèye! Alè, mamé, on
d'hind!

TCHALE-HINRI: -On n'riskèye nin dè résocontrer vost'ome?

GISELE: -Nou dandjî! Dèdja qu'i n'ouvéûr' nin dè djoû...
Adon, vos pinsez, à l'nut'... Alè, on î va, dj'a djustu-
mint n'clé dè burô.

TCHALE-HINRI: -Adon on î va! (Serrant la main de Séba) Dj'a
stu èstochanté dè fé vosse kinohance, moncheû! (Se
tournant vers Anette). Et vos avou, madame. Tos mès
r'mèrcimints et tos mès sohêts po vosse pitite swèrèye.
(Gisèle le pousse dehors; ils sortent).

SEBA: (Tendre) -Anfin! Rin qu'nos deûs!

ANETTE: (Gênée) -Hoûtez, mi p'tit Séba... Dji n'a pus tél'
mint îdèye, savez, mi!

SEBA: -Mins qui v'print-i? Dj'a dit ou fê n'sacwè qui v-s'a contrârié? (Elle fait signe que non) Cwand dji tûze qui vos êstîz prête à tot, volà n'dimèye eûre, cwand vost'ome vis a trêti d'feume di mâle vèye.

ANETTE: -Feume di mâle vèye! C'est vrèye qu'i m'a trêti d'feume di mâle vèye! Ca, c'est trop fwert! Vos avez rêzon! Hop! E lé! (Elle gagne la chambre).

SEBA: (La suit) -Hip... Hip... Hourah!... (Anette s'est versée un verre de champagne pour se donner du courage et s'est assise au bord du lit, timidement. Séba a poussé la porte d'un coup de pied puis l'a fermée à double tour. Il saute sur le lit et le champagne d'Anette se répand. Elle se lève et essuie sa robe de chambre).

ANETTE: -Ah, c'est malin! Asteûre, vo-m'là tote nèyèye! (Elle va dans la salle de bains) I vòreût mi bodji m'rôbe...

SEBA: -Qui c'seûye asteûre ou torade... (Il la suit). On l'va mète souwer...

XAVIER: (Entre dans le salon, tombe aussitôt sur le pantalon de Séba, en fait une boule et la jette) -O, l'pourcê! (Il veut ouvrir la porte de la chambre, fermée à clé). O l'pourcê... (Il se penche pour regarder par le trou de la serrure. Arrive Gréta, toujours en mini-chemise, qui se dirige vers la porte de la chambre. Elle s'arrête net en apercevant Xavier accroupi).

GRETA: -O, moncheû!

XAVIER: (Se retournant en sursaut) -Vos n'êtes nin sôrtèye, vos?

GRETA: -Siya, mins dji so dèdja rintrèye.

XAVIER: -Et kimint êtez-ve agad'lèye là, don vos?

GRETA: -Dji m'aprèstève à z-aler dwèrmi.

XAVIER: -A ût' eûres on cwârt?

GRETA: (Faussement naïve) -Poqwè? C'est disfindou? (Elle pointe le trou de serrure). Moncheû... Ci n'est nin fwért ognièsse dè r'loukî insi çou qui s'passe di l'ôte di costé...

XAVIER: -Ni v'mélez nin d'çoula, Gréta. Aléz' dwèrmi. Ca n'vis compète nin.

GRETA: -O siya qui ça m'compète! (Au bord des larmes) Is sont tos lès deûs è lé!

XAVIER: --Djèl sé bin, mèrci.

GRETA: -Moncheû Sébastien a mètou vosse pyjama. Et l'ôte a pris on paraplu! Ci n'est wère conv'nâbe èdon çoula?

XAVIER: (Ahuri, à lui-même) -On paraplu!...I n'a l'ôte qu'a st'on paraplu... (Séba, revenu de la salle de bains, est dans la chambre. Il chantonne "Toréador". En l'entendant, Xavier veut regarder par la serrure mais Séba a pendu sa robe de chambre à la clenche, bouchant ainsi toute vue à Xavier qui tente alors de voir à travers les lamelles de la porte, en vain).

SEBA: (Se frappe la poitrine comme Tarzan) -Qué cwér! Ah qué cwér, mès èfants! Oulala... (Xavier trépigne sans rien voir. Séba tapote le matelas avec satisfaction). Tot va bin... Tot va fwért bin... Mi p'tit Séba, dji so fîr di vos! (Il saute sur le lit pour essayer le matelas).

Youhou!... Youpie!... Youpie!... (Crucifié, Xavier fait les cent pas pour se calmer, tandis que Séba, après avoir regardé sa montre, décide d'aller voir ce que fait Anette dans la salle de bains, puis revient sur le lit. Longue sonnerie à la porte d'entrée. Xavier, aux abois, ne sait où se diriger. Finalement, il disparaît dans la bibliothèque et s'y enferme. Gréta le suit. Un temps).

Melle NEUHETE: (Des coulisses) -Bondjoû... Bondjoû... N'a-t-i n'saquî? Coucou... (Entre melle Adolfine Neuhète di l'Ardispène, charmante vieille dame à l'aspect très provincial et à la tenue quelque peu démodée; elle a un

manuscrit dans une farde, sous le bras). N'a-t-i nou d'rindj'mint?... Pout-on intrer? (Gréta entre en coup de vent, traverse le salon sans voir melle Neuhète, va à la porte de la chambre, s'arme de courage et donne un grand coup de pied dans la porte. Melle Neuhète pousse un cri d'oiseau et, dans son émoi, éparpille les premières pages du manuscrit autour d'elle).

GRETA: -O pardon, madame, dji n'saveû nin qu'i n'aveût n'saquî.

NEUHETE: -Bondjoû, mi-éfant. Volez-ve bin prév'ni moncheû Lârmanak qui mam'zèle Adolfine Neuhète di l'Ardispène ést-st-arivèye? (Gréta regarde la porte de la chambre, éclate en sanglots et, pour toute réponse, s'enfuit dans sa chambre. Melle Neuhète hausse les épaules puis se met à ramasser ses feuillets).

ANETTE: (Elle sort la tête de la salle de bains, à Séba qui s'étire sur le lit). -Mi p'tit Séba, dji creû qu'on a soné à l'pwète d'intrèye. Sèyé' djinti d'aler vèyi qui c'èst, si v'plê. (Elle redisparaît dans la salle de bains).

SEBA: -C'èst co sûr'mint cist'èsoûfré d'Tchâle-Hinri qu'a dandjî d'in'saqwè. (Mal ficelé dans son pyjama et une robe de chambre qui baille, il entre dans le living. Gréta arrive côté jardin en même temps. Tous deux s'arrêtent en se voyant. Gréta, furieuse, lui écrase le pied et sort).

SEBA: -Aie! (Il la suit à cloche-pied. Accroupie en train de ramasser ses papiers, melle Neuhète sursaute, jette un coup d'oeil par-dessus le divan et ne voit personne).

NEUHETE: -Qui n'a-t-i? On a brê? N'a-t-i s'saquî? (Elle se remet à la récolte de ses documents. Xavier sort de la bibliothèque sans voir melle Neuhète et sans être vu d'elle. Il se rue dans la chambre).

XAVIER: -Asteûre, à nos treûs!

NEUHETE: -Qui n'a-t-i co? On a co brê? (Xavier a vu la chambre vide et demeure figé. Melle Neuhète a repris son ramassage).

ANETTE: (De la salle de bains). -Qui est-ce qu'a soné, Sébastien? (En l'entendant, Xavier s'est jeté derrière le lit. Anette sort, traverse la chambre puis le salon et se dirige vers la porte d'entrée. Melle Neuhète, qui s'est relevée, voit passer Anette et la suit. Anette se retourne et se retrouve nez à nez avec l'inconnue).

ANETTE: Ha!!!!... Vos m'avez fê sogne, vos! Di wice vinez-ve?

NEUHETE: -Mi? Di Tchîvrîmont, à costé d'Vâ. Dj'a pris l'autobus à doze eûres vint-sèt'.

ANETTE: -Et c'est vos qu'a soné à l'pwète, vola deûs munutes?

NEUHETE: -Awè, c'est mi. Vos èstèz madame Lârmanak?

ANETTE: -Bin... awè... C'est mi.

NEUHETE: -Estchantèye. Dji so mam'zèle Neuhète. Adolfine Neuhète di l'Ardispène.

ANETTE: (Les yeux au ciel). -C'est vos qu'a dèdjâ téléphoné deûs fèyes?

NEUHETE: -Treûs fèyes. Dj'a téléphoné treûs fèyes. Dji voreûs bin rèscontrer moncheû Lârmanak. C'est po lî mostrer m'novê roman.

ANETTE: (Sourire figé, prenant le manuscrit et essayant de pousser melle Neuhète vers la porte). Fwèrt bin... Fwèrt bin. Nos veûrans çoula pus târd. A r'vèye, mam'zèle.

NEUHETE: (S'accrochant). -Mins dji n'a nin vèyou moncheû Lârmanak!

ANETTE: -I v'sicrîrè à Tchîvrîmont.

NEUHETE: -Dj'inm'reû mî dèl ratinde. Dji n'so nin so deûs munutes.

ANETTE: -Mi bin. On s'pôreût r'vèyi d'min ou après?

NEUHETE: -Ci n'est nin possible. Dimin, dji sèrè rintrèye à Tchivrimont, ad'lé mès p'tits loulous. Dji vòreûs bin qui moncheû Lârmanak si dècidahe oûy' à l'nut'.

ANETTE: -Vos savez, il èst fwért ocupé. I n'sé wice diner dèl tièsse èt n'a sùr nou tins à piède.

NEUHETE: -Minme po mès p'tits loulous? "Mès p'tits loulous èt mi"?

ANETTE: (Ironique). O, si c'èsteût lès cis d'Adolfine...
(Dans un cri) Qwè??? Vos ètez Adolfine Neuhète? Li fameûse Adolfine Neuhète di l'Ardispène? (Lisant le titre du manuscrit) "Mès loulous, mi èt Cwènes di Gade"... (Stupéfaite) Mins vos avez in'éditeûr, ine grande mohone à réze, (cherchant) chòse là...

NEUHETE: -Lès éditions Radeû èt Spinou, awè. Anfin, dj'aveû. Pace qui, vèyez-ve, dji n'lès vou pus, cès deûs baligands-là!. Ir, is ont sôrtou d'prèsse on lîve pornografike, "Pètchon d'avri"! Disgostant! A n'nin creûre! Dji l'a d'vou lére deûs fèyes po m'rinde compte! Et éco! Dji n'a nin tot compris! Ossi, dji n'vou pus ovrier po dès calfeûrtis parèyes. Dji cwîre ine mohone pus sérieûse èt dj'a sondji à l'vosse po mès ôtès romans po lès èfants.

ANETTE: (Subitement très empressée et très affable) -Mins assîhez-ve èdon, mam'sèle Neuhète di l'Ardispène. Nos avans tot l'tins po djâspiner on po.

NEUHETE: -On m'a dit qu'chal, amon Botin èt Lârmanak, on n'fève nin dè porno. Est-st-i vrèye? M'èl polez-ve djurer?

ANETTE: (Qui en fait trop) -Chal, dè porno? Quéle oreûr! i n'mâqu'reût pâr pus qu'çoula! Dji n'l'admèt'reû mây, mi qu'a stu aclèvèye amon lès Bénédictènes... Et mi-ome à Sint-Bâr! Ah, mi-ome! Si vos l'kinohîz! C'èst-st-on sint!

NEUHETE: -C'est tot djusse çou qu'dji cwîre. Vos savez, Radeû èt Spinou -lès pornografes!- is ont wangnî pus d'dîn millions so mès rins, grâce à mès loulous.

ANETTE: -Ah, mam'zèle Neuhète! Vos polez dire qui vos avez bouhî à l'bone pwète! (Elle décroche le téléphone en hâte).

NEUHETE: -Qui volez-ve houkî?

ANETTE: -Dji n'sé nin... ine saquî... Moncheû Botin, mutwè, l'associé di mi-ome... Dji lî va lèyî on mèssédje.

NEUHETE: -C'est qu'dji n'vôreûs nin trop' târdjî, savez mi. Dji deûs r'prinde mi bus po Tchîvrîmont à noûf'eûres. Moncheû Lârmanak n'est nin là?

ANETTE: -Bin... A cist'eûre chal, il est sûr'mint à vèpes... dji vou dire à salut, à l'catèdrâle.

SEBA: (Entrant, venant du hall, en pyjama et robe de chambre très peu boutonnée) Anette... Anisette... Mi p'tite Zèzète... (Il s'arrête net en voyant melle Neuhète qui le dévisage) O!... Madame?...

NEUHETE: -Mam'zèle! Ah! Dj'a lès pinses qui vochal anfin moncheû Lârmanak? Dji n'mi trompe nin, édon? Vos êtes bin moncheû Lârmanak?

SEBA: -Mi?... Moncheû Lârmanak?... Mi?... Dji so...

ANETTE: -Bin -sûr -qu'awè! C'est -mi-ome! C'est moncheû Lârmanak, directeur dèl mohone d'édicion- bin t'nowe!- Botin èt Lârmanak. Houtez, mi-amour, (martelant ses mots) dji v'pruzinte mam'zèle Neuhète. Mam'zèle Adolfine Neuhète di l'Ardispène.

NEUHETE: -Lèye-minme.

ANETTE: -Et mam'zèle nos vôreût bin d'né tos sès loulous. (Seba jette un oeil inquiet autour de lui).

NEUHETE: -Mins poqwè a-t-i l'èr tél'mint èwaré?

ANETTE: -Ni fez lès cwanses di rin. Il est todî insi, dispôy qu'il est tot p'tit. (Tendant le manuscrit à Séba) C'est por vos, trésôr. Vos l'divez lére. Absolumint!

SEBA: (Lisant) - "Mès loulous, mi èt Cwènes di Gade"... (Il ferme les yeux pour récupérer) Oho... Ah... Ah... Ah...

NEUHETE: -Vost'ome a l'êr tot pièrdou, tot èsbâré. Qui lî prind-t-i? On direût onk qui va piède sès djèyes!

ANETTE: -C'est l'djôye! Li surprîse! Ni v'tracassez surtout nin! I s'va r'mète. (A Séba, énergique) Edon, trézôr, qui ça va passer? Tot ratindant, vos v's-aler r'moussi po poleûre discuter avou mam'zèle Neûhète di sès loulous èt d'sès cwènes di gade.

NEUHETE: -O, vos savez, dji so mutwè n'vîle djône fèye, on pô foû môde, mins dji comprend l'vèye, èdon. Et pwis, c'est l'osté. Si dji v'divève gourmèter, ci n'sèreût nin d'èsse moussi come Hinri Cwate so l'pont d'z'Atches, mins pus vite di n'nin m'aveûr rihouki, à téléphone.

ANETTE: (Sévère) -Anfin! pocwè n'avez-ve nin r'houki mam'zèle Neûhète?

SEBA: (Coup d'oeil à la chambre) -Pace qui nos alîs tot djustumint...

ANETTE: (Le coupant) -Dwèrmi! Mi-ome dwème pô, mins fwért sovint! Ca lî prind insi, d'on plin còp...

NEUHETE (Bas, à Anette) -Vos èstèz sûre qu'il èst normâl?

ANETTE (Ne sachant plus où elle en est) -Siya, siya! ine fèye qu'èst foû dè lé, ca va!

NEUHETE: -Ah, bon. Vos m'rassurez. (A Séba) Vis volez-ve bin hiner tot dreût so m'manuscrit?

SEBA: -C'est qu'dji m'alève djustumint hiner so...

ANETTE: (Le coupant) -So in' ôte lîve! Mins èl'va lèyi là.

SEBA: -Damadje!

ANETTE (A melle Neuhète) -So l'tins qui mi-ome si va discandji, vos v'pôriz mutwè mète à vost' âhe è l'bibliotèke. Vos î sèriz tél'mint mi qu'chal!

NEUHETE: -Awè, mins dji n'vou nin rater m'bus! Dji n'inme nin d'aband'ner mès tchins. Pâr li p'tit dièrin. On l'lome Chanel! I n'a qu'deûs meûs mins il èst dèdjà tot

rond, tot crâ èt tot moflasse. I hagne èt i glète, li p'tit vârin! (A Séba) Avez-ve dèdjà stu rabrèssi d'on boxer?

SEBA: -D'on boxeûr?

ANETTE: -On boxer, gros vê!

SEBA: -Ah, on boxer! Nèni, nin cès moumints-chal.

NEUHETE: -Ureûs'mint, dj'a Hèctôr.

SEBA: -Ah, ça! Si v's-avez Hèctôr! Adon, là...

NEUHETE: -Vos l'kinchez?

SEBA: -Mây vèyou! Qui èst-ce?

NEUHETE: -C'èst lu qui s'ocupe di mès tchins. Et d'tot l'rèstant. C'èst mi-ome di confyince. I sé tot fé. Et i fê tot fwért bin!

SEBA: -Hèhèhè... Vos èstèz n'pitite gâtèye, vos!

NEUHETE: -Ah, si dj'polève trover in' Hèctôr éditeûr...

ANETTE: (Montrant Séba) -Vole-là! On n'sâreût mî!

NEUHETE: (Menaçant de l'index) -Vos èstèz sûre qu'i n'sèrè nin tèm'té dè fé dè porno? Dji n'don'rè mây mès loulous à on pornografe!

ANETTE: -Dji v's-èl pou djurer! A 20 ans, i volève intrer à covint!

SEBA: (Repris par son côté "fofolle") -Awè: amon lès Cârnelites!

ANETTE: -Mins i vâreût mî qu's'vâye candjî. C'èst mâlâhèye por lu dè discuter d'vos loulous d'èstant an pyjama.

NEUHETE: -Qu'èl bodje! (Riant, gênée). Anfin, dji vou dire qu'i s'vâye candjî! Vos n'alez nin creûre, èdon...

ANETTE: (La poussant dans la bibliothèque) -Mins nèni! Sûr qui nèni! Passez chal è l'bibliotèke, i v'va r'trover d'vins deûs minutes. (Anette referme la porte).

SEBA: -A qwè djowe-t-on, chal?

ANETTE: -A mète li min so in'ôteûr qui vât dès milions! Ah, lès loulous! Dispôy Bécassine, on n'a rin fê d'mî po lès èfants! Vos, dispêchîz-ve bin vite di v's-aler r'moussi. So c'tins-là, dj'èl va andoûler.

SEBA: -Et nos-ôtes?

ANETTE: -Nos-ôtes?... (Réalisant) O, nos veûrans çoula pus târd!

SEBA: -Quéle swèrèye! Dj'ènn'è pou pu! (Elle l'entraîne dans la chambre, se saisit de son pantalon, le lui met dans les bras puis lui déboutonne sa veste de pyjama)

ANETTE: -Sèyîze djinti, bodjîz bin vite vosse pyjama èt fez çou qu'dji v'dimande.

SEBA: (Riant) -Ah... Hihihî.. Vos m'fez dès caratchons!... Vos savez, dji n'so nin sûr d'èsse à l'hôteûr...

ANETTE: -Mins siya! Dji v's-êd'rè èt vos veûrez: vos pôrez fwèrt àhèy'mint prinde li plèce di mi-ome. Ca irè come so dès rôlètes! (Tête significative de Xavier dans la chambre).

XAVIER: (Bondissant hors de sa cachette, ivre de rage) -Ah, bravo! Ni v'djinnez surtout nin por mi! Ci còp-chal, vosse compte èst bon à tos lès deûs! (Anette se retourne et Séba, traqué, se précipite dans le lit).

ANETTE: -O, Xavier! Vos n'vis dotèz nin di çou qui s'passe, chal! Di çou qui nos arive! Quéle røyussite! Quéle mèrvèye! Qué mirâke!

XAVIER: -Di qwè???... Di qwè???...

ANETTE: -Mi-amouûr!... Divins on moumint, dji v'va fé pwèrter dès Cwènes di gade!

RIDEAU

(FIN ACTE 2)

ACTE 3

(Encore le même décor. Et les personnages sont exactement dans la même position qu'à la fin du deuxième acte. L'action se poursuit).

SEBA: (A Xavier) -Bon, asteûre qui vos êstèz-là, vos polez prinde mi plèce. Mi, dji so vûdî! Dji rins m'vantrin.

ANETTE: Cwand vos veûrez quî qu'êst-st-è l'bibliotéke!

XAVIER: -Dj'ènn'a vèyou assez po oûy! C'êst-st-ine honte! C'êst-st-on scandâle!

ANETTE: -Qu'avez-ve vèyou?

XAVIER: -Rin! On aveût stopé l'trô dèl sére! Mins dj'a tot ètindou!

SEBA: -Qu'avez-ve ètindou?

XAVIER: -Li lé!

SEBA: -Bin qwè? Dji potchîve dissus!

XAVIER: -So l'lé?

SEBA: -Evidamint! Qu'alez-ve tûzer!

ANETTE: -Xavier, arêstèz on pô dè dire tot l'minme qwè!

XAVIER: -Tot l'minme qwè? Savez-ve kimint qu'on lome ine feume qui fê tot l'minme qwè avou tot l'minme quî?

ANETTE: -Nèni, pace qui dj'ènn'è k'nohe nole. Vos, mutwè...

XAVIER: -Wârdez vos atotes po vosse pitit martchotê d'clicotes... Vosse damzulète!

SEBA: (Prêt à se jeter sur Xavier) -Si vos m'trêtîz co n'fèye di dam'zulète, dji v-sipèye on vané! Damzulète vos-minme! (A Anette) Dji l'a vèyou torade, qui s'kihossîve dè cou avou vosse sacochè!

XAVIER: (Bafouillant) -Awè, c'êst bon insi! Ni sayîz nin dè pèhî n'nèyon...eûh... dè noyî l'pèchon... dji vou dire dè nèyî l'pèhon!

SEBA: -Et ça mahe tot, à l'copète dè martchî!

XAVIER: (Ricanant) -Dji l'a léhou, vosse lète d'amour!

ANETTE: -Ci n'est nin lu qu'l'a scrît et èle n'esteût nin por mi. Ele esteût adrèssèye à Gisèle.

XAVIER: -Ci n'est tot l'minme nin Gisèle qu'esteût chal è l'tchambe an trin de dismoussi ci p'tit vantrin sins cowètes qu'a pus d'bèche qui d'cou.

SEBA: -C'est-st-à dire?

XAVIER: -C'est-st-à dire qui dji v's-a ètindou, i n'a nin deûs munutes: vos avî sogne de n'nin esse à l'hôteûr! A l'hôteûr di qui d'ôte qui di m'feume, dji v's-èl dimande?

ANETTE: -Mins nèni, nin mi. I djâsève di mam'zèle Adolfine Neuhète di l'Ardispène! Mam'zèle Neuhète qu'aveût téléphoné treûs fèyes et qu'est chal èl bibliotèque.

XAVIER: (Renversé) -Qwè? Mam'zèle Neuhète, l'ôteûr dès loulous?... "Mès loulous, mi èt l'fièsse à Dju d'La"?... "Mès loulous, mi èt l'mèchant p'tit bossou"?... (faiblissant) "Mès loulous, mi èt l'bièsse à bon diu"?...

ANETTE: -Tot djusse! Ele vis apwète "Mès loulous, mi èt Cwènes di Gade"! Si tot dièrin roman! Et èle nos promète tos les ôtes! (Xavier, ivre de joie tombe dans les bras de sa femme et l'embrasse follement).

XAVIER: -Mins c'est l'glwère! Li forteune! -Dji coûre bin vite fé si k'nohance!

ANETTE: -C'est dèdjà fê!

XAVIER: -Kimint???

ANETTE: -Bin awè, come vos n'estîz nin là, dj'a d'vou fé passer Sébastien por vos. Asteûre, si nos volans èpwèrter l'martchî, i fât qu'ci seûy lu qui discute de contrat.

XAVIER: -Vos riyez d'mi? Dji n'lèy'rè mây ine turlurète come lu s'ocuper d'on contrat parèye! I fât qu'dji trouve Robert à pus vite. Bon diu d'bwès! Pourvu qu'i seûye todi

so l'trotwér à fé l'awète après Daisy Boutefeu! (Il sort. Aussitôt après, melle Neuhète fait irruption, venant de la bibliothèque).

NEUHETE: (A Séba) -Kimint, todi an pyjama? Si vos'n'volez nin di m'roman, èl fât dire.

ANETTE: (La repoussant dans la bibliothèque). -Enn'è vout tél'mint qu'il a fê houkî si-associé.

NEUHETE: -Poqwè fé? Dji m'âreûs bin polou étinde avou vost'ome. Dj'a vèyou tot-dreût qui nos éstîs fê po nos comprinde, tos lès deûs. C'est come avou lès tchins: ça prind ou ça n'prind nin! (Anette a réussi à l'entraîner dans la bibliothèque. Séba est seul en scène. Il n'arrive pas à s'habiller: le téléphone sonne. Il décroche, furieux).

SEBA: -Mins dji n'rimèt'rè mây mi pantalon, cint mèyes miliards! Alô... Ah, c'est vos, Tchâle-Hinri? Vos avez mèzâhe d'ine picète?... Dji n'vis d'mande nin çou qu'vos êtes an trin dè forguiner tos les deûs po z-aveûr dandjî d'in'ustèye parèye! Ah? C'est po l'bouchon qui n'vout nin v'ni? Awè, awè, li bouchon d'tchampagne, dj'aveû compris... Gisèle ni vout nin s'aband'ner s'èl n'est nin on pô hinèye? Come djèl comprind!... Riloukîz è dièrin ridan, vos trouv'rez çou qu'vos cwèrez! Et rabrèssîz Gisèle di m'pârt! Awè, dinez lî n'bâhe... à picètes! (Il raccroche. Le téléphone retentit à nouveau. Séba décroche une nouvelle fois). Mins qu'i n'a-ti co, èwaré marlatcha? Qui v'fât-i, c'côp chal? Dès èk'nèyes? Ine grawète po fé raler l'feû?... Kimint?... O, c'est l'police! Escusez-me èdon, moncheû l'comissère! Nèni, dji n'so nin si-associé... Ah, ça, c'est l'mèyeûse! (Il éclate de rire et raccroche).

XAVIER (Entrant, essoufflé) -Dji n'trouve Robert nole pâ.

SEBA: -Ca n'm'èware nin: il èst-st-â comissariat d'police.
On vint d'l'arèster èt i n'aveût nou papî sor lu! Sorlon
l'commissére, c'èst vos qui lès a.

XAVIER: -On a arèsté Robert? Qui lî r'proche t-on? '

SEBA: -Racolédje so l'vôye! Ine patrouille l'a surpris so
l'trotwèr, là qu'i baw'téve après lès feumes.

XAVIER: Saperlipopète! Quéle émantcheûre! Vite, wice-est-i
l'botin?

SEBA: -Dji v'l'a dit: â comissariat!

XAVIER: -Mins nèni, nin moncheû Botin! L'anuwère de
téléfone.

SEBA: -Ah, l'botin!

XAVIER: -I fât qu'dji téléfone â comissariat po lès fé
pacyinter. Sint-Houbèrt!... Et mam'zèle Neûhète qui
ratind è l'bibliotéke. Si dji lî d'héve qui qu'dji so...

SEBA: -Rin du tout! Por lèye, vos, c'èst mi! (Il sort).

XAVIER: -Adon, dji m'va fé passer po Robert! C'èst tot
simpe! Mins, d'abôr, téléphoner âs rak'sègn'mints... (Il
pénètre dans la chambre. Entrée de Daisy Boutefeù,
charmante jeune fille, un brin provoquante).

DAISY: (Doucement) -Moncheû Botin?... Robert?... Coucou...
C'èst mi... Daisy Boutefeû... Coucou...

XAVIER: (Dans la chambre, au téléphone) -Alô?-Ah, enfin, li
standardisse...

DAISY: (Mutine, franchissant la porte de la chambre)
-Awè... C'èst mi, li standardisse... Coucou!...

XAVIER: (Etonné, croyant que c'est au téléphone).
-Coucou?... Alô?... (Il se retourne, aperçoit Daisy et
croit que c'est melle Neuhète). O, èscusez-me! Dji n'vis
aveûs nin ètindou sôrti dèl bibliotéke... (Au téléphone,
avant de raccrocher). Ah, li standardisse! Merci, c'èst
tot po l'moumint, awè! (A Daisy)... Mam'zèle! Come dji

trèfilève di v'rèscotrèr! Vos n'polez creûre à qué pont! Mins nos n'alans nin tourniker âtoû dè pot èt nos îrans tot-dreût â d'fêt' di nos afères...

DAISY: (Un peu interloquée) -Dji n'mi trompe nin, vos èstèz bin moncheû Botin?

XAVIER: -Egzaotumint! Robert Botin, c'èst mi. Dèl mohone d'édicion "Botin èt Lârmanak". Et dji v'deûs dîre tot dreût, mam'zèle, qui dji so tél'mint fîr di v's-avu avou nos-ôtes! Vos alez vèyi come on va s'ocuper d'vos, chal. Vos alez-t-èsse acontèye, can'dôzèye, pouri-gâtèye, come vos n'l'avez mây situ. Ah, dji so tot foû d'mi rin qu'à mādjinèr tot çou qu'nos alans fé essonle! Dj'ènn'è so dèdjà tot ènondé! Et vo avou, dj'èspère?

DAISY: -Awè... Anfin, mutwè... Dji n'crèyève nin qu'on îreût ossi vite!

XAVIER: -Mins dji pinsève qui vos-èstîz tél'mint prèssèye? Dji n'vis catch'rè nin qui, po m'pârt, dji m'sins tot bolant!

DAISY: -Tot l'minme... Dj'aveûs mādjiné... Dji n'sé nin, mi, qu'on âreût fé k'nohance tot prindant on p'tit vère...
(Xavier verse du champagne dans les verres déjà utilisés).

XAVIER: -Vos avîz seû, èdon? Buyans! Mins vite èt rade! Pace qui nos n'avans noi' intèrèt à lumciner. Dj'a lès pinses qui ça va-st-aler come so dèr rôlètes.

DAISY: C'èst possibe, mins...

XAVIER: (Coupant) -Vos avez-st-îdèye di v'loyî po k'bin d'tins?

DAISY: -Dji n'pinsève nin m'ègadjî insi!

XAVIER: -Siya, siya! I fât fé çoula divins lès condichons. Volans-gne dîre: treûs ans?

DAISY: (Affolée) -Signeûr! Treûs ans!

XAVIER: (Inquiet) -Ci n'est nin assez? Volez-ve on bail come po n'mohone: treûs, sih', noûf'? Nos deûs, ci sèreût "renouvelable par tacite reconduction". Si vos n'avez nin vosse contint'mint po tot, dji v'rind vosse 'liberté so l'côp. Qu'ènn'è d'hez-ve?

DAISY: (Très perplexe) -Ca s'discute...

XAVIER: -On direût qui çoula v's-èware di m'vèyi broki insi? C'est vrèye qui dj'a dâré sor vos come li mohèt so l'colon! Et portant, ci n'est nin m'caractère di m'kidûre insi. Asteûre qui nos avans fê on pô k'nohance, dji v'pou dire on p'tit scrèt mawèt: avou vos, ci sèrè l'prumîre fèye!

DAISY: (Hagarde) -Ci n'est nin vrèye??? Nin possible!!!

XAVIER: -Siya! Siya! Dji n'a mây fê çoula d'avant! Mi, vèyez-ve, çou qui compte divant tot, c'est l'léhédje. Dji lé tot l'tins, dè djou come dèl nut'! Mins avou vos, dji f'rè po on mî. Dji vou qui vos sèyéze binâhe po tot! Vos sèrez chal come ine royinne. Adon, dihez-me "awè" èt, à nos deûs, on va tot roufler dju! (Il pose son verre)... Por mi, i n'a rin d'pus' important qui dè rèyussi l'côp às djèyes avou vos... (Daisy pose son verre à son tour. Calmement, elle dégrafe et laisse tomber sa jupe puis ôte la veste de son tailleur. Elle est en slip et soutien-gorge, debout, souriante et immobile comme une statue. En parlant, Xavier s'est retourné et a eu cette vision inattendue. Il se retourne vers la salle, l'air de dire "non, ce n'est pas possible, j'ai eu un malaise, continuons". Et, marchant de long en large, sans regarder Daisy, il poursuit) Evidamint, si ça rote bin, dji m'tchédje di v'fé dèl rèclame come vos nn-ârez mây avu. Tot Lidje sèrè-st-èwaré di çou qu'nos alans fé nos deûs! Ci sèrè l'grande afère di l'annèye! On nn'è djâs'rè minme divins lès scoles! (Il s'est retourné pour s'assurer qu'il avait rêvé. Daisy Boutefeu

s'est assise dans le lit et a remonté le drap sur sa poitrine. Elle jette son soutien-gorge au loin. Xavier a un regard atterré vers la salle) Ki... ki.. kimint v's-sintéve?

DAISY: -Come vos vèyez: nin trop mâ, merci. (Elle se tortille dans le lit pour ôter son slip qu'elle envoie également promener)..

XAVIER: -Vos avez mutwè n'pitite wapeûr?... Volez-ve qui dji vâye coper l'tchâfèdje?

DAISY: -Nèni, ça va. Mins vos èstîz torade si pressé! Qui ratindez-ve po v'dismoussi? (Elle tapote sur le lit) Et po m'vini r'djonde?

XAVIER: -Et si on n'vèyéve qui l'costé litèrèrè dè problème?

DAISY: -Ok'tant d'î aler d'on plin còp, si c'èst l'prumière fèye por vos!

XAVIER: (Qui n'y est plus) -Atincion, atincion! Por mi, çou qui compte divant tot, c'èst vos loulous! Cès-là, dji n'lès lach'rè mây! Qui çoula seûy clér èt nèt' inte di nos deûs!

DAISY: (Ahurie) -Qui loumez-ve mès "loulous"?

XAVIER: -On loulou, por mi, c'èst-st-on loulou. Et dji lès vou turtos! Lès cis d'asteûre come lès cis di d'avant èt lès cis di d'min. I m'lès fât. Voilà... (Xavier s'est assis au bord du lit, jambes croisées, distingué et mondain; il poursuit). Evidamint, mam'zèle, dji vou bin ad'mète qui vos avez-st-avu kékès rabrouhes è vosse càrîre. Vos nn'ârez pu. A pârti d'oûy, dji m'ocup'rè d'tos vos dreûts à l'ètrindjîr. Dji v-f'rè passer divins "Bouillon d'culture" da Bernârd Pivot. Et nos sètch'rans ossi dès hopès d'fotos qui lès èfants plak'rant divins leûs cayès. Dji f'rè tot mi-minme... anfin nos-deûs essonle...

(Daisy Boutefeu fait des yeux ronds. Robert est entré dans le salon puis la chambre et, imperturbable, s'est rapproché de Xavier). On veûrè vos loulous tot-avâ, so lès bwètes di Chapie èt lès pakèts d'Bonzo...

ROBERT: -Vos pèrmètez, vos deûs, si dji n'vis d'rindje nin... Xavier, dji v'deûs djâser... (Xavier est sur pied d'un bond. Tout en parlant, il ramassera hâtivement les vêtements épars de melle Boutefeu).

XAVIER: -Surtout, Robert, ni v'marihez nin! Ci n'èst nin du tout çou qu'vos pôriz creûre! Nèni, nèni! Nos èstans-st-an trin dè discuter on mèsse contrat. Et ci n'èst nin n'importe quî: c'èst mam'zèle Neûhète!

ROBERT: -Neûhète?

XAVIER: (Articulant) Mam'zèle Adolfine Neûhète di l'Ardispène!

ROBERT: (A Daisy Boutefeu) -Vos èstèz Adolfine Neûhète di l'Ardispène?

DAISY: -Nin du tout! Dji so Daisy Boutefeu!

ROBERT et XAVIER: (Ensemble) -C'èst Boutefeu! (Ils se regardent, au comble de l'étonnement).

ROBERT: -Dji creûs qu'i n'a on p'tit mâlètindou... Mam'zèle, dji m'prusinte: Robert Botin.

DAISY: (Montrant Xavier) --I-m'a dit qui c'èsteût lu! (A Robert) Mins si vos èstèz Robert Botin, ci-là, quî èst-ce?

ROBERT: -In'associé. Minoritére.

XAVIER: -Todi nn-èst-i qui mam'zèle Neûhète èst chal divins l'apartumint. Et nos d'vans tot fé po lî adawî on contrat!

ROBERT: -Alez-î â pus vite! (A Daisy, souriant) Mi, dji m'ocupe di mam'zèle Boutefeu po lî adawî s'pardon!

XAVIER: -Si nos polans avu les loulous, nosse pan èst cû!

DAISY: (Se dressant sur le lit, pudiquement voilée de son drap). -Li meune ossi! Il est minme cû à crahês. Sôrtez, dji m'va r'moussi.

ROBERT: -Djamây! Dj'a tot l'tins di v'prover qui vos ètez co pus' adawiante qui dji nêl mâdjinéve...

XAVIER: -Vos n'alez nin lèyi toumer in'afère parèye?

ROBERT: (Fasciné par Daisy Boutefeu). -Sûr qui nêni!

ANETTE: (Sortant de la bibliothèque, impérative). -Xavier!

DAISY: (Affolée). -Qui èst-ce?

ROBERT: (Affolé). -Si feume!

XAVIER: (A Daisy). -Vinez, mam'zèle, dji v'va prusinter. Vos veûrez come èle èst-st-amistâve!

ANETTE: (Se dirigeant vers la chambre). -Mi-amoûr?... Wice ètez-ve?

ROBERT: -Ayayaye! Chal, divins treûs sègondes, ça va-t-èsse li guère dè Golfe! (Il se saisit de melle Boutefeu enveloppée dans son drap et la transporte dans la salle de bains. Dans son désarroi, Xavier attrape les affaires de Daisy, les fourre sous son veston et se dirige vers le salon. Il ferme la porte de la chambre derrière lui).

XAVIER: -Vo m'chal...

ANETTE: -Qu'alez-ve fé di cisse feume-là èt di sês loulous?

XAVIER: -Dji v'pou djurer qui dji n'mi pèrmèt'rè mây... Ah, vos volez djâser di mam'zèle Neûhète?

ANETTE: -Evidamint! Et Robert, wice èst-i? (Xavier fait un geste vague. Robert sort de la salle de bains et pénètre dans le salon). Ah, tot l'minme, vos-v'là! Vos avez stu pris d'vins n'rafle?

ROBERT: -Li comissère m'a bin volou r'lacher. Mins ça m'a co n'fèye costé mèye francs po lès oûves dèl police.

ANETTE: (Rentrant dans la bibliothèque). -Dji lî va dire qui vos ètez-là po l'contrat. (Elle sort).

XAVIER: -Qu'avez-ve fê di vosse Boutefeu?

ROBERT: -E l'sâle di bagne. Ele trimpe! Mins dji m'enn'è va-
st-ocuper.

XAVIER: -Nèni: Neûhète po k'mincî.

ROBERT: -A propos, pokwè a-t-èle cwité si éditeûr, cisse
là-le?

XAVIER: -Il a wagué è l'èrotike. Et ça n'a nin stu dè gosse
dès loulous! (Robert hoche la tête en regardant la
chambre). Adon, vosse Daisy Boutefeu, èl fât brak'ner
foû d'chal â pus vite!

ROBERT: -Awè, c'est bon, Xavier! Dji d'hins â burô cwèri on
modèle di contrat. (Xavier reste seul; il retire les
vêtements de dessous sa veste et veut se diriger vers la
chambre sur la pointe des pieds. La porte de la
bibliothèque s'ouvre. Xavier se réfugie dans le bar,
emportant avec lui les vêtements de Daisy).

NEUHETE: (Entrant, suivie d'Anette). -Awè, Hèctôr esteût
djalo so Chanel! Et co on pô, i nos cwitéve.

ANETTE: (Entrant dans la chambre et appelant) -Robert?...
Xavier?... Wice êtes-ve?

NEUHETE: -Is ont co n'fèye disparètous?

SEBA: (Entrant côté jardin) -Vos n'avez nin vèyou madame
Lârmanak?

NEUHETE: -Vosse feume? Siya, èle èst-st-è l'tchambe.

SEBA: -Bye bye, bone swèrèye! Dji sôrtèye avou Gréta.

ANETTE: (Rentrant de la chambre, affolée). -Mi-amoûr! Mins
c'est-st-impossibe! Anfin, trézôr! (A melle Neûhète)
Gréta èst... euh... ine djône orfulène qui nos avans
rascouyou. Di tins-in-tins, mi-ome lî fê fé n'pitite
porminåde è cwârtî, po l'rènèrî... (A Séba, en
soulignant chaque mot) Vos n'palez nin nn'aler asteûre!

Avou Robert, vos d'vez siner l'contrat da mam'zèle Neûhète. Vos n'potez nin v's-aler porminer d'avant! (A melle Neûhète). Vos d'vez èscuser Séba: il èst fwèrt binamé mins il a sès makèts.

NEUHETE: -Séba? Qui èst-ce?

ANETTE: (Paniquée) -Kimint? ... Dji n'vis a nin co djâsé d'Séba?... Dj'âreûs portant djuré... Séba? Mins, c'èst... c'èst nosse tchin!

NEUHETE: -Is avî on loulou èt is m'l'avî catchî? Ah ça, ci n'èst nin djinti d'vosse pârt! (Suppliante) Mostrez-mèl... Rin qu'on moumint... Lèyîz on pô li p'tit Séba vini ralètchî l'min da s'matante Adolfine... Séba... Séba... Wice èst-i? Vinez, mamôûr, dj'a dès sou-souks divins m'sacoche!

ANETTE: -Come c'èst damadje! In'ôte djoû, Séba vis âreût fê n'fièsse, mins oûy' i n'va nin bin... Il èst coûki è s'bans'tê...

NEUHETE: -O l'pôve trézôr! Qu'a-t-i?

ANETTE: -Dji n'sé trop'. Il a l'narène tote tchôde...

NEUHETE: -Si dj'l'alève on pô can'dozer?

ANETTE: -Nin asteûre: i dwème. S'i va mî, on v'l'amin'rè... Ouf. Et si on prindève on bon vère po fièstî nosse contrat?

NEUHETE: -Come vos î allez, vos! I n'èst nin co siné, nosse contrat. Anfin, si çoula v'pout fé plêzîr... Dji n'beûs nin sovint d'alcol, savez mi, dj'a n'tote pitite vésicule. Mins on djoû come oûy', ça n'si rêfuse nin... Dji v'lê fé l'surprise...

ANETTE: -Vola n'bone idèye! A beûre po tot l'monde, insi. (La porte du bar s'ouvre et Xavier apparaît, sans veston, mais affublé d'un tablier à fleurs et d'une serviette posée sur le bras. Il adoptera de son mieux l'attitude du valet de chambre). Xavier???... Euh... Francwès-Xavier!

NEUHETE: -C'est vosse majordome?

ANETTE: -Awè. Il èst-st- à m'chèrvisse dispôye dih' ans.

NEUHETE: -Fwèrt bin! Quéle alûre! Qué style! Il èst Lîdjwès,
èvidamint?

ANETTE: -Evidamint! Anfin, c'èst-st-in'Espagnol di Brèssoux.

NEUHETE: -Ah, l'Espagne, qué bê pays! Viva Espagna! Dj'
èsteûs co à Léone li meûs passé. Avou mès loulous.

ANETTE: -Po on salon litèrère?

NEUHETE: -Nèni, on concoûr di tchins. Hèctôr èsteût v'nou
avou mi. Il a fê l'prumî prix. Li jury a dit qu'i
n'aveût mây vèyou n'si bèle bièsse.

ANETTE: -Hèctôr???...

NEUHETE: -Min nèni! Safo, mi sètèr irlandè!

XAVIER: (S'inclinant). -Bone nut', madame. Bone nut' mam'
zèle. (Sourire crispé pour Séba) Bone nut', moncheû. Qui
v'pout-on chèrvi?

SEBA: -Dè wiskey po tot l'monde. Coula v'va-ti?

NEUHETE: -Qui vasse! Po n'fèye à fé...

ANETTE: -Por mi, ci sèrè on baby. (Xavier est rentré dans le
bar).

NEUHETE: -Mins dji n'mi va nin trop' astârdjî, savez mi. Dji
deûs rînter à Tchîvrîmont. Et pwis, dji veûs bin qui
v's-avez hâsse di v'ritrover vos deûs, djônes capons qui
v's-èstèz!

SEBA: (Enlaçant tendrement Anette) -Vos l'avez-st-ad'viné,
mam'zèle. Dji n'a qu'ine îdèye è l'tièsse: prinde mi
p'tite feume adorèye divins mès brèces èt l'racovri
d'bâhédjes! (On entend, venant du bar, un terrible
fracas de verres brisés).

ANETTE: -In'sacwè di spiyî?

XAVIER: (Pasant la tête, imperturbable). Lès vères, madame.
Ine dozinne, po l'mons.

NEUHETE: (A Séba) -Mins vost'associé, vosse moncheû Botin, va-t-i v'ni, awè ou nèni?

ANETTE: -Dji n'comprend nin: i d'vreût dèdjà èsse là.

NEUHETE: -I s'fê târd. Tot l'ratindant, on pôreût k'mincî à discuter dè contrat.

SEBA: (Décidé à plaisanter). D'acwér, discutans. Tot d'abôr, prindrez-ve li papî à vos frais?

NEUHETE: (Stupéfaite) -Pardon?

ANETTE: (Rit, puis sévère) -Qu'il èst plêhant, èdon. I v'vout bal'ter évidamint! (Soupire) Ah, si Xavier èsteût là!

NEUHETE: (Montrant Séba) -Mins il èst là!

ANETTE: -Ah, Xavier? Bin sûr qu'il èst là. Dji djâsève di Francwès-Xavier... I d'vreût dèdjà èsse là avou lès vères.

NEUHETE: -Vos n'avez nin sogne di v's-î piède, di tins-in-tins: Xavier, Francwès-Xavier...

ANETTE: -O, siya qu'dj'a sogne. (Appelant) Francwès-Xavier...Francwès (appuyant) Xavier!

XAVIER: (Apparaissant) -Madame m'a houkî?

ANETTE: (Allant vers le bar) -Dji va m'ocuper dè wiskys. Vos, vinez t'ni k'pagnèye à mam'zèle Neûhète. Et veûyiz bin qu'èle ni mâque di riñ po... po-l'contrat. (Elle lui fait signe de surveiller et d'écouter Séba et melle Neûhète, puis entre dans le bar).

SEBA: (Pour narguer Xavier) -Et vos dreûts d'ôteûr? Vos î t'nez tél'mint?

NEUHETE: (S'étranglant) -Si dj'î tins?... Si dj'î tins? Mins amon Spinou èt Radeû, dj'aveûs trinte pourcents!

SEBA: -Awè, mins zèls, is fè dè porno. (Outrée, melle Neûhète est prête à se lever. Xavier l'oblige à se rasseoir).

XAVIER: (A Séba) -Dji pôreûs mutwè consî à moncheû dè ratinde si-associé?

SEBA: (Riant) -Mins nèni! Dji so grand assez po z-arindji l'afère mi-minme. Nos alans on pô martchoter. Mam'zèle, dj'atake à dih pourcents po vos loulous.

XAVIER: (Dans un râle) -Nèl crèyez surtout nin! I brâclèye! (Energique, à Séba) Ratindez moncheû Botin. I n'va pus târdji, dji sé wice qu'il èst.

NEUHETE: -Anfin in'saquî qui sé n'saqwè, chal!

XAVIER (Obséquieux et souriant) -Il èst-st-èvôy dizo, cwèri on contrat divins s'burô. (On entend à nouveau un immense fracas de verres brisés dans le bar. Anette pousse une tête et annonce).

ANETTE: -Deûs dozennes!

XAVIER: -Ah, c'èst malin!

ANETTE: -Vos, vos f'rîz mî di v's-aler ocuper d'vos bwèssons. Dji n'î arive nin. (Elle le pousse dans le bar, ferme la porte, se précipite sur l'interphone et appuye. En vain).

NEUHETE: -Vos avez mèzâhe d'ine sacwè?

ANETTE: (Tout en appuyant sur l'interphone avec insistance) -Mi? Nèni...Rin du tout... Poqwè?

NEUHETE: -Dji pinséve qu'i v'mâquève mutwè dès vères.

ROBERT: (Entrant en coup de vent et ne croyant trouver que Xavier). -C'èst trop-fwért! Li burô èst sèrè à l'clé!

ANETTE: (Lâchant aussitôt l'interphone) -Robert, anfin. Quéle aweûre di v'vèyî!

ROBERT: -Dji n'comprinds nin: c'èst sèrè d'â d-vint: li clé èst todî so l'sère! Dji m'dimande qui èst-ce qui pout bin fé dès eûres suplémentères à burô?

ANETTE: -Cou qui compte, c'èst qu'vos sèyez' chal. Dji v'pruzinte mam'zèle Adolfine Neûhète di l'Ardispène. Moncheû Robert Botin, l'associé di mi-ome. Vos arivez à pont. Xavier èst djustumint là.

ROBERT: -Dji sé. Wice èst-i?

ANETTE: -Divant vos, évidamint!

SEBA: -Kimint va-t-i, vî strouk??

ROBERT: (Abasourdi) -Di qwè???... Mine qui v'print-i?

SEBA: (Lui donne une tape dans le dos) -Et qué novèle? On v'ratindéve! I sèreût tins d'nos mète à l'ovrédje, tos les deûs!

ROBERT: (Répétant bêtement) -A l'ovrédje?... Tos lès deûs?... Et Séba, qui d'vint-i divins tot çoula?

NEUHETE: -Ni v'tracassez nin por lu. On bon vermifuge èt d'vins deûs djoûs il àrè s'narène tote freûde.

ROBERT: -Oho? Qu'a-t-i?

NEUHETE: -Dès viérs. C'èst l'sâhon. Tos lès meunes ènn'ont st-st-avu l'saminne passèye.

XAVIER: (Sortant du bar) -Ah, Robert... Escuze-me... Dji voléve dîre moncheû Botin.

ANETTE: (Vivement) -C'èst Francwès-Xavier.

XAVIER: -Si moncheû m'pèrmète, dji f'rè r'marquer à moncheû qui nos nos avans dèdjà rèscontrés. Dji so Francwès-Xavier, moncheû. Po v'chèrvi.

ANETTE: -C'èst l'novê dômèstike.

ROBERT: -Li qwè?

NEUHETE: -Li novê dômèstike, qu'on v'dit! (Détachant chaque syllabe) Dô-mès-fi-ke! Avez-ve compris n'saqwè, asteûre?

XAVIER: -Moncheû k'mince à m'rimète?

ROBERT: -On tot p'tit pô, awè... Mins çou qui m'tracasse, c'èst Séba. Vos d'hîz torade qu'il aveût dès viérs?

NEUHETE: -Awè. A mons qui ci n'seûye si pubèrté.

ROBERT: Séba?... Si pubèrté?...

ANETTE: -Anfin, Robert, vos savez bin qui dispôy qui n'l'avans, Séba n'a mây situ on tchin come in'ôte.

ROBERT: -On tchin?... Séba... Oho... Vouï, vouï, vouï... Dji k'mince à comprinde... Dihez-me: qu'èst-ce qui c'èst po n'sôre di tchin?

XAVIER: -On tchin d'corote!

NEUHETE: -Djâsez on pô sérieûs'mint! Di quéle race èst-i?

ANETTE et SEBA: (Ensemble) -On labradôr. On caniche.

On caniche. On labradôr.

ANETTE: -Anfin qwè, c'est-st-in' à d'mèye-treûs djèyes.

XAVIER: I n'èst nin fwért bê, mins c'est râre, on canibradôr.

NEUHETE: -On canibradôr!

SEBA: -Dihans pus vite on labraniche.

NEUHETE: -Di m'veye, dji n'a mây ètindou djâser dès canibradôrs ni dès labraniches! Et portant...

XAVIER: -C'est rârissime, si dji pou m'pèrmète.

SEBA: -C'est pus' qui rârissime. C'est... c'est rârissime!

NEUHETE: -Dj'a bê cwèri, dji n'veû nin à çou qu'ça pout raviser!

SEBA: (Disant n'importe quoi) -C'est portant tot simpe... C'èst-st-ine grosse boule rimplèye di poyèdjes di totes les coleûrs, avou dès longowès orèyes di foque, dès p'titès pa-pates di d'mèye brake, dès oûy di lèvrî èt ine neûre narène di corant dogue.

ROBERT: -Asteûre, dji veû clér'mint çou qu' c'est po n'bièsse.

NEUHETE: -Dji vòreûs bin aler hiner on còp d'oûy dissus. Si fîve èst mutwè toumèye? Françwès-Xavier, vos lî prindrez s'température.

XAVIER: -O nèni, Séba n'inme nin du tout dès s'fêtès-manîres! Cwand on lî mète li tèrmomète, i hagne.

ANETTE: (Coupant court) -Dji n'vis vou nin tchèssî évôy, mam'zèle, mins n'avez-ve nin on bus à r'prinde po Tchîvrumont?

NEUHETE: -Siya! Mon diu, dji l'alève roûvî.

ROBERT: -Mordiène! Nosse contrat! Dinez-me li clé dè burô, Xavier.

XAVIER: (Sortant des clefs de sa poche) -Francwès-Xavier, moncheû, si dji pou m'pèrmète.

ANETTE: (Se dirigeant vers la table) -Vos alez co piède de tins. (Elle sort une feuille de papier et un stylo pour Robert). Volà! Coula f'rè ossi bin l'afère.

NEUHETE: -C'est vrèye. Si vos èstèz d'acwèr, on pout mète kékès rôyes so on foyou.

ROBERT: (Ecrivant) -Parfèt'mint. Adon, volà çou qu'dji v'propose... (Xavier s'est mis entre eux pour jeter un oeil sur le projet de contrat).

XAVIER: (Dictant) - On contrat d'treûs ans... Awè... Et 25 pourcents disk'à cint mèye lîves vindous... 35 disk'à treûs cints mèye... èt 40 à l'copète. D'acwér?

NEUHETE: -Mins i hère si narène tot avâ, vosse dômèstike...

ANETTE: -Il a pris dès mâlès âbitudes dispôy kék'tins...

ROBERT: -Volà, mam'zèle. Si nos èstans d'acwér, nos polans siner tos lès deûs. On v-s'èvoÿ'rè l'contrat définitif divins n'saminme.

NEUHETE: -Dji d'mand'rè tot l'minme ine clôse po v'disfinde de fé d'l'èrotike.

XAVIER: -Mam'zèle! Tot çou qui sôrtèye di nosse mohone pout-èsse mètou d'vins totes lès mins.

NEUHETE: -Enn'è sé, cila! O, i n'a mi-stylo qui coûre. (Se levant) Dji m'vôreûs bin laver lès mins.

ANETTE: (L'entraînant vers la porte de la chambre) -Bin sûr, èdon. Vinez avou mi è l'sâle di bague.

ROBERT: (Dans un cri) -Nèni!

XAVIER: -Ah nèni!

ANETTE: -Pokwè?

XAVIER: (Bas, à l'oreille de sa femme) -I n'a n'djône feume tote nowe è l'sâle di bague!

ANETTE: (Sa physionomie va changer au fur et à mesure qu'elle parle) -Dji n'veûs nin pokwè qu'mam'zèle Neûhète n'îreût nin... TOTE NOWE!

NEUHETE: -Kimint? Qu'avez-ve dit?

ANETTE: -Dj'a dit... Dj'a dit... mâ t'nowe! Li sâle di bagne
est mâ t'nowe! On î oûveûre po l'moumint.

NEUHETE: -Coula ni m'dèrindje nin. A l'mohone, Hèctôr
est-st-an trin dè r'ponde mi tohambe. Et dji dwème
divins on bazâr à n'nin creûre! (Elle se dirige à
nouveau vers la chambre).

ROBERT: (Il lui barre le passage, se précipite dans la
chambre puis la salle de bains). Ah nèni, dj'îrè d'avant
vos!

NEUHETE: -Anfin! Vos nn'è-là dès façons! Qui lî print-i?

ANETTE: -C'est s'prostate! Et owand ça lî prind...

XAVIER: (Ouvrant la porte de la bibliothèque) -Passez chal,
mam'zèle. I n'a là on p'tit lavabo, à costé dès Balzac,
qui f'rè l'afère.

NEUHETE: -Qui vasse, parèt. Mins dji n'pardon'rè mây à vosse
mêsse d'avu pris m'toùr. (Elle pénètre avec Xavier dans
la bibliothèque).

ANETTE: -Qu'a-dj' compris tot asteûre? I n'a n'feume tote
nowe è l'sâle di bagne?...

GISELE: (Faisant brusquement irruption) -Anette! Ci n'est
possibe! C'est-st-ine'catastrophe, vosse burô! On nos a
bin d'rindjî 20 fèyes! Li téléphone... Et pwis i n'a on
sâvadje qu'a câsî disfoncî l'pwète, tél'mint qu'i
bouhîve dissus! Pôve Tchâle-Hinri... Enn'a pièrdou tos
sès mwèyins... Et mi ossi, à réze!

ANETTE: -Li sâvadje, c'esteût vost'ome! Asteûre, il s'deût
ocuper d'mam'zèle Neûhète.

GISELE: (Pincée) -Mam'zèle Neûhète? C'est s'novèle crapôde?

ANETTE: -O nèni! C'est-st-in'ôteûr fwért rinoumé. Ci n'est
sûr nin avou lèye qu'i v'tromp'rè. Mins vos nèl divez
surtout nin rêcontrer.

GISELE: -Pokwè?

ANETTE: -C'est tot simpe. Xavier èst div'nou Francwès-Xavier, nosse novê dômèstike. Xavier, asteûre, c'est Séba. Et Séba, c'est-st-on pôve pitit tchin qu'a lès fîves divins s'bans'tê, avou n'tote tchôde narèné.

GISELE: -C'est-st-on djeû? In'ad'vina?

SEBA: -Vos roûvîz co l' djône feume tote nowe, è l'sâle di bagne.

GISELE: -Et Robert, wice èst-i, asteûre? Avou mam'zèle Neûhète?

SEBA: (Riant) -Nèni. Il èst-st-è l'sâle di bagne. Avou l'wihète qui n'a rin sor lèye!

GISELE: -Ah, c'côp çhal, i va trop long! (Suivie d'Anette et de Séba, elle se précipite dans la chambre, dont Séba referme la porte. Pendant le dialogue qui suit, Tchâle-Hinri entre dans le salon, sur la pointe des pieds). Robert! Mostrez-ve!

ANETTE: -Dimanez trinkile. Dji creûs qu'c'est Xavier qu'a raminé l'feume qu'èst dis'moussèye...

GISELE: -Xavier âreût fê n'keûre parèye! I n'a nou risse!

SEBA: -Et come i n'saveût kwè nn'è fé, i l'a mètou è l'sâle di bagne.

TCHALE-HINRI: (A voix basse) -Gisèle... Gisèle... (Il veut aller dans la chambre mais la porte de la bibliothèque s'ouvre et, pris de panique, il va se cacher dans le bar).

ANETTE: -Li pus' important, c'est mam'zèle Neûhète. Vos, Gisèle, vos d'vez nn'aler à pus vite. (Suivie de Séba, elle pousse Gisèle dans le salon. Mais tous trois se heurtent à Xavier et melle Neûhète qui sortent de la bibliothèque en parlant. Salut interrogateur de melle Neûhète à Gisèle)... Ah, volà mam'zèle Adolfine Neuhète di l'Ardispène...li fameûs ôteûr dès loulous... avou qui

mi-ome (elle montre Séba) et l'vosse (elle montre la salle de bains) sont-st-an trin dè siner on contrat. Adon, avez-ve compris, mi-èfant? (Gisèle paraît abasourdie).

NEUHETE: -Els n'a nin l'êr fwért sûtèye. Qui èst-ce?

ANETTE: -C'èst... c'èst Gréta, nosse st'orfulène.

NEUHETE: -Gréta? Mins on m'aveût dît torade qui c'èsteût l'ôte, là, li cisse avou s'sitreûte cote èt sès longuès djambes?

ANETTE: (Sans se démonter) -Nos nn'avans deûs. Nos avans deûs orfulènes! Cisse-chal c'èst Gréta èt l'ôte, c'èst Samanta. C'èst deûs ètrindjîres. Dès Al'mandes. Volà. Alè, Samanta, aléz' ritrover Gréta. Euh... Gréta, aléz' vèyî après Samanta. (Montrant Séba) So l'tins moncheû djâser afères avou mam'zèle, vos, fé grösse pyramiden di sandwiches po tot l'monde.

GISELE: (Dans un allemand de fantaisie) -Ya... ya... vol fraü Anette. Va vèyî frigo. Grössen sandwichen mit marmelade. (Elle fait le geste de tartiner. Excédée, Anette la pousse dehors et sort avec elle).

GISELE: (Salue en sortant) -Heil!

NEUHETE: -Quéle mohone, çhal! I fê tot l'minme pus pânûle à Tchîvrîmont. Cwand tot sèrè siné, i m'fârè y'ni dire on p'tit bondjoû. Dji v'f'rè visiter m'villa "Lès Louloutes". (Robert sort à reculons de la salle de bains en repoussant Daisy qui veut le suivre).

DAISY: -Mi soutien-gorge! Mi p'tite culotte! Et m'mini-jupe!

ROBERT: -Awè, on lès va r'trover, vos p'titès afères! On pô d'pacyince, tot l'minme! (Il la renferme à nouveau dans la salle de bains).

NEUHETE: (Relisant le contrat) -Dji vøreûs bin vèyî...

ROBERT: (Il est entré dans le salon, après avoir soigneusement fermé la porte à clé et mit celle-ci dans sa poche. Bas, à Xavier) -Li p'tite culotte da Daisy?

NEUHETE: (Répète machinalement) -Li p'tite culotte da Daisy...

XAVIER: (A Robert) -E bar, avou tot l'rèsse.

NEUHETE: -avou tot l'rèsse... (Robert veut ouvrir le bar. Il tombe nez à nez avec Tchâle-Hinri qui sort, sourire gêné, un verre à la main).

TCHALE-HINRI: -Bondjoû, madame. Bondjoû, mècheûs. Quéle tchâleûr, là-d'vins. (Il tend sa carte à Robert).

ROBERT: -Vos-èstèz d'passédje? Vos èstèz novê chal?

ANETTE (Rentrant, très gaie) -Po lès sandwiches, dj'a on pô sogne qu'is sèyèsse... (Voyant Tchâle-Hinri) Vos!!!... Di wice sôrtez-ve?

NEUHETE: (Montrant le bar) -Di d'là. Come tot l'monde.

ANETTE: -Vos v's-avez dèdjà pruzinté?

TCHALE-HINRI: -Nèni. Dji n'a nin co avu l'tins.

ANETTE: -Parfèt. (désignant les gens) Mam'zèle Adolfine Neûhète di l'Ardispène... Francwès-Xavier, nosse novê vârlèt... Moncheû Robert Botin, l'ome da Gisèle... (Un ton plus haut) Dj'a dit: L'OME DA GISELE! (Tchâle-Hinri reprend vite sa carte des mains de Robert). Et chal, (montrant Tchâle-Hinri) c'est... c'est... c'est m'bê-père. (Long silence durant lequel chacun, à sa façon, encaisse la nouvelle).

SEBA: -Bone nut', papa!

TCHALE-HINRI: -Bone nut'... Séba, m'sonle-ti?

NEUHETE: -Mins nèni. Séba, il èst d'vins s'banstê avou s'narène tote tchôte.

TCHALE-HINRI: -Ah?

NEUHETE: (Amusée et montrant le bar, l'air de dire "vous avez bu. Il y a combien de temps que vous êtes là-dedans?") -Et vos, c'est moncheû... moncheû...

ANETTE: C'est... c'est... Houbèrt. C'est Houbèrt- Sébastien-Houbèrt. Edon, bê-père?

TCHALE-HINRI: O, si çoula v'pout fé plêzîr...

ANETTE: (A Séba)- Xavier! Rabrèssîz vosse papa, èdon vos.

SEBA: (Il s'exécute "fo-follement")-Asteûre, papa, i sèreût tins d'rintrer. Nosse mame si va tracasser.

TCHALE-HINRI: (Hagard) -Mame? Vos pinsez vòrmint...(Il joue nerveusement avec son verre).

NEUHETE: -Dihez don, moncheû Houbèrt: à vosse plèce, dji n'djow'reûs nin insi avou m'vère! Torade, ènn'âre pus, chal.

TCHALE-HINRI: -Vos avez rêzon. Djèl va mète di costé. (Il entre dans le bar. Gisèle arrive, affublée d'un petit tablier blanc et portant un plateau de sandwiches).

GISELE: -Vochal goude sandwichen dè la bèdide fraülein Gréta. Bon abèdide. Zer gout beurré bour frau Neûhète... (Elle aperçoit Tchâle-Hinri qui est revenu du bar et laisse tomber plateau et sandwiches). Kataströffe! (Elle se met à genoux pour tout ramasser) Kataströffe!

ANETTE: -Quéle èmissèye! Ele piède tos sès mwèyins cwand èle veût n'saquî d'novê. Anfin Gréta, mi-èfant, i n'fât nin avu sogne insi. I n' vi magn'rè nin!

GISELE: -Gréta zer timide. Cheuïl inguiète...

TCHALE-HINRI: (Stupéfait) -Mins qui lî print-i dè djâser insi, asteûre?

ANETTE: -Mins pace qui c'est-st-ine alèmande.

TCHALE-HINRI: -Et on l'lome Gréta? Dj'âreûs portant djuré...

ROBERT: -Mins siya qu'c'est Gréta. Gréta! Vos n'divez nin r'crinde moncheû: c'est l'bê-père da madame.

GISELE: -Quéle madame?

NEUHETE: -Nos pièrdans nosse tins, avou n'bouhale parèye. Rèvoyîz-le è l'couhène èt djâsans di m'contrat!

GISELE: -La guisine? Ya, ya! (Faisant moultés révérences)
-Gutte nacht mein damen ounte herren. Gutte nacht bon-papa!... Che peux remborder quelque chose à la guisine?

ANETTE: -Awè! Prindez m'bê-père! I f'rè lès hièles avou vos!

GISELE: (Elle prend Tchâle-Hinri par la main) Volez bin êdî bèdeide Gréta?

TCHALE-HINRI: (Soulagé) -O awè! Vinez Gréta! Va fé grösse vaisselle nos deûs! (Ils sortent tous deux).

GISELE: (Sortant) -Auf wierdesen la gombanie!

NEUHETE: -Asteûre, mi contrat! I m'plê assez, mins dji n'm'égadje nin po treûs ans. (Daisy Boutefeu sort de la salle de bains, toujours enveloppée dans son drap. Elle traverse la chambre et va écouter à la porte du salon).

ROBERT: -Volez-ve sih'ans?

NEUHETE: -Ah nèni! In' an! On lîve, in'an.

ROBERT: -In'an, c'èst pô.

XAVIER: -C'èst minme fwért pô!

NEUHETE: -On veûrè après. Cièt', dji v'fê confyince, mins ça m'a tot l'minme l'êr d'esse ine drole di mohone, chal. (Daisy Boutefeu, impatiente, frappe cinq coups violents sur la porte. Tous se figent. Xavier, pris de court, frappe cinq fois le sol de son talon).

NEUHETE: (Agacée) -Avez-ve vòrmint mèzâhe di vosse dômistike po l'moumint? (Daisy Boutefeu frappe des coups précipités à la porte et Xavier, au même rythme, se met à danser le flamenco).

XAVIER: (S'arrêtant, bras en l'air) -Olé!

NEUHETE: -A vosse plèce, dj'èl rêvôy'reû â pus vite è l'Espagne!... Nos n'avans nin co djâsé dès dreûts d'ôteûr...

ROBERT: -Dj'aveûs tûzé deûs millions...

NEUHETE: -Cwate! (Xavier, de loin, fait signe à Robert de couper la poire en deux. Melle Neûhète le voit, le foudroie du regard et tape du pied. Xavier se remet à danser le flamenco).

NEUHETE: -Vos n'polez nin aler djouwer on pô pus long, vos?

ROBERT: -Mam'zèle, si on còpève li peûre è deûs?

NEUHETE: -Dj'a dit cwate èt ci sèrè cwate.

ROBERT: -Qui vasse, insi. Ci sèrè cwate. (Il signe la
feuille puis la passe à melle Neùhète. Xavier se
précipite dans le bar pour prendre les vêtements de
Daisy et les dissimule tant bien que mal dans son dos.
Il veut entrer dans la chambre mais se heurte à la porte
fermée à clé par Robert. Il laisse tomber les vêtements
et se rue sur Robert pour le fouiller).

ROBERT: -Dji sène li deûzinme foyou... èt dji v's-èl passe..
(A Xavier) Mins arèstèz!... (Xavier continue) Anfin,
lèyîz-me trankile!... Volà... Vos, mam'zèle vos sinez
chal... (Xavier fouille carrément les poches du pantalon
de Robert, qui se met à se trémousser dans son
fauteuil).

NEUHETE: -C'est co vosse prostate qui v'riprind? (Xavier
renonce à la fouille et se précipite à nouveau vers la
porte).

XAVIER: (Chuchote à travers la porte) -Atincion, dji v'passe
vos ahèsses! (Il passe à travers la porte à claire-voie
slip et robe que melle Boutefeu saisit difficilement de
l'autre côté).

NEUHETE: -Po qu'tot seûye bin fê da façon, i nos fâreût on
tèmon.

ANETTE: -Si dji m'pou pèrmète...

NEUHETE: -Nèni, nin vos: vos èstèz dèl famille. (Elle
appelle) Francwès-Xavier! Po n'fèye à fé, vos chèv'rez à
n'sacwès. (Xavier, qui est en train de glisser le
soutien-gorge à travers la porte, s'arrête net. Melle
Boutefeu tient une bretelle, Xavier a l'autre autour du
poignet. Daisy Boutefeu continue à tirer et Xavier a son
poignet qui cogne contre la porte. Il finit par avoir la

main qui passe entre les lamelles de la porte. Il la retire et hurle de douleur. Melle Boutefeu, qui a récupéré ses affaires, se précipite dans la salle de bains). Qu'a-t-i co inventé, ci-là?

XAVIER: :C'est l'canibrador! Quéle mâle biësse! I m'a volou hagnî!

NEUHETE: (Voulant se lever). -C'est bon sène! I va mi! Asteûre, djèl pou aler vèyi... (Les autres essayent de la retenir).

ANETTE: -Vos n'èstèz nin rêzonâbe! Lèyîz-le si r'pwèsèr.

ROBERT: -Vos avez rater vost'autobus po Tchivrimont!

NEUHETE: -Mon diu, mi carte po l'bus! Qu'ènn'a-dje fê? (Elle fouille dans son sac).

ROBERT: (Inquiet, s'est rapproché de Xavier). -Vos pièrdez l'tiësse? A qwè djouwéve?

XAVIER: -Dji n'aveû nin l'clé.

ROBERT: (La sortant de sa poche et allant ouvrir la porte)
-Vos n'avîz qu'à mèl dimander!

ANETTE: (A melle Neûhète) -Ah, vos l'avez r'trové! Insi, vos nos cwitez... Vos nos avez mâquer, mam'zèle!

SEBA: -Awè, mins i s'fê târ. Si mam'zèle passève li nut' chal?

ANETTE: (Bas) -Asteûre, c'est fini, Séba! Vos nos avez assez couyonés. (Gréta est entrée dans le salon comme une furie).

GRETA: Nèni, ci n'èst pus possibe! Pus possibe, madame! Dji n'pou pus d'mani divins n'mohone là qu'on s'fê dès pîsons è cou à tos côps bons, qu'on r'louke po l'trô dèl sère, ine mohone wice qui les omes dwèrmèt èssonle... (Melle Neûhète est anéantie). Ni comptez nin sor mi po m'fé dwèrmi chal ine nut' di pus'... (A Xavier) Portant,

dji m'a bin plê, chal avou vos. Mins ci n'est nin n'mohone bin t'nowe! Dj'ènn'è va! Séba mi pout-i édi po d'hinde mès valises?

NEUHETE: -O l'pôve bièsse! Avou s'nasse qu'est 'co tote tchôde!

GRETA: (A Séba) -Dji sèrè è m'tchambe. Adiè, turtos! (Elle sort rapidement. Tout le monde est médusé).

NEUHETE: -Mins qui voléve-t-èle dire, Samanta? Et poqwè nn'è va-t-èle insi, d'on còp?

XAVIER: (Jouant le drame) Ele mi cwite! C'est m'feume èt èle mi cwite!

NEUHETE: -Pôve Francwès-Xavier! I n'mèritève nin çoula. (Melle Boutefeu, qui était sortie de la salle de bains, entre dans le salon et le traverse comme un ouragan. Elle est en slip et soutien-gorge, sa robe sur le bras).

NEUHETE: -Et çoula? Qu'est-ce qui c'est?

XAVIER: -C'est-st-à càse di lèye qui m'feume mi cwite!

NEUHETE: -Bon. Mi ossi, dji va prinde condjî d'tos vos-ôtes. Dji deûs dire qui dj'a passé chal ine swèrèye fwért... fwért èwarante! Cwand djèl va raconter à Hectôr... (Tout le monde lui dit "bonsoir" et elle sort en oubliant d'emporter sa serviette. Tout le monde crie "OUF"!)

ROBERT: -Ci còp-chal, mès èfants, nos avans wangî l'pàrtèye!

XAVIER: -Awè. Merci, Anette! Vos avez stu formidâbe! (Il l'embrasse) Et vos, Séba... (Il s'approche de Séba, qui croit que Xavier va l'embrasser aussi).

SEBA: (Mouvement de recul) -Ah nèni! Ni profitez nin co dèl situâcion po m'rabrèssi! A tchûsi, dj'inme mî Gréta. A r'vèye, madame. A d'min ou à l'saminne d'après. (Il sort).

XAVIER: (Sévère, à Anette) -Dihez don, vos! Nos avans in'ou à pèler, tos les deûs! Qui esteût-ce, ci d'mèye trèbouhi
-là qu'a sòrtou fou dè bar èt qu'i n'aveût qu'vos qu'èl l'kinohéve?

ANETTE: -Dji n'a rin à vèyi avou lu.

XAVIER: -C'èsteût mutwè l'èployi dè gâz qui v'nève rilèver l'compteûr?

ANETTE: -Ine munute, mi p'tit Xavier! Et cisse turlurète qu'a st'aboulé fou dèl tchambe, moussèye come po n'foto divins Play-Boy?

ROBERT: -Eh bin, chère Anette, mādjinez-ve qui c'èsteût ine standardisse!

ANETTE: -Oho? Ine standardisse? Et èle esteût v'nowe po v'dépaner mutwè? Vos èstiz an d'rindj'mint?

ROBERT: -Nèni. C'èsteût Daisy Boutefeu. Dji li aveûs d'né radjoû chal.

GISELE (Rentrant brusquement): -Aha! C'èsteût çoula, vosse swèrèye avou Sigismond Lôrimièle! Bravo!

XAVIER: -Anette, vos n'm'avez nin rèspondou. Qui esteût-ce, vosse "bê-père" di tot-asteûre?

ANETTE: -Coula ni v'rilouke nin, Xavier. Dji n'vis èl dirè nin. Ci n'èst nin vos ognons.

XAVIER: -C'èst lès ognons da qui, adon? Mi feume qu'est-st-èlé avou Sébastien, dismètant qui s'bê-père ratind s'toûr divins l'bar! Et çoula ni m'compète nin?

GISELE: -Xavier, dji v'pou djurer qui l'bê-père, come vos d'hez, n'èst nin l'galant d'vosse feume.

ROBERT: -Qu'ènn'è savez-ve, don vos?

GISELE: -Djèl sé pace qu'il a mâqué d'èsse li meune. Assuré! Mi avou, dj'aveûs d'né on radjoû chal: à Tchâle-Hinri Delpisinte. Awè. I s'lome insi, ènn'è pout rin.

ROBERT: -Adon, c'est vosse galant?

GISELE: -Ca n'a t'nou qu'à on tch've. Si vos n'avî nin flahi
à l'pwète dè burô come on vè...

ROBERT: -Ca n'a t'nou qu'à on tch've... Dji vòreûs bin savu
çou qu'vos loumez on tch've?

GISELE: -Passez d'avant! Dji v'l'èsplik'rè cwand nos sèrans
rintrés.

ROBERT: -Vos l'trovîz mî qu'mi, vosse vî mârcticot?

GISELE: -Mî, dji n'sé nin. Mins çou qu'dji sé, c'est qu'il
èsteût là, lu. Et çoula comptève bécôp por mi. (Ils
sortent).

XAVIER: (Tendant les bras, tendrement) -Adon, on fê l'pâye,
tos lès deûs?

ANETTE: -Eco on moumint, Xavier! Po quî vosse standardisse
féve-t-èle si strip-tease, tot-asteûre?

XAVIER: -Por mi. Mins c'èsteût n'mèprise: èle pinsève qui
dj'èsteû Robert.

ANETTE: -Vos nn-avez tot l'minme bin profité!

XAVIER: (Grave) -Anette, mi p'tite feume, dispöy kéke tins,
dji creû qui dj'lé trop' di manuscrits. C'est décidé.
Dji prend n'saminne di condjî avou vos.

ANETTE: -Quéle tchance; mi-amouër! Et wice l'alans-gne
passer?

XAVIER: -Chal! So nosse lé tot rond!

(Tout en s'embrassant et comme s'ils dansaient un tango
au ralenti, Anette et Xavier glissent jusqu'à la porte
de la chambre. Entrée de melle Neûhète, venue rechercher
sa serviette oubliée. Elle la ramasse et, en se rele-
vant, demeure clouée sur place en apercevant Anette dans
les bras de son "valet de chambre". Elle va jusqu'à la
porte, pour mieux voir).

XAVIER: -Ah, mi amoûr, cwand dji so d'vins vos brèsses, dji veû co mèyès blawètes... Dji veû... (Xavier aperçoit melle Neûhète et se fige) ...Dji veû dès neûhètes! Dès neûhètes èt dès cwènes di gade!!!

ANETTE: (Aperçoit à son tour melle Neûhète. Elle s'adresse à Xavier et l'éloigne lentement d'elle, avec un sourire très gracieux, tandis que le rideau tombe) -Mèrci, Francwès-Xavier... Mèrci, mon-ami. Ci sèrè tot po oûy...

RIDEAU

(FIN DU 3ème acte)

A Liès'

22/05/96.